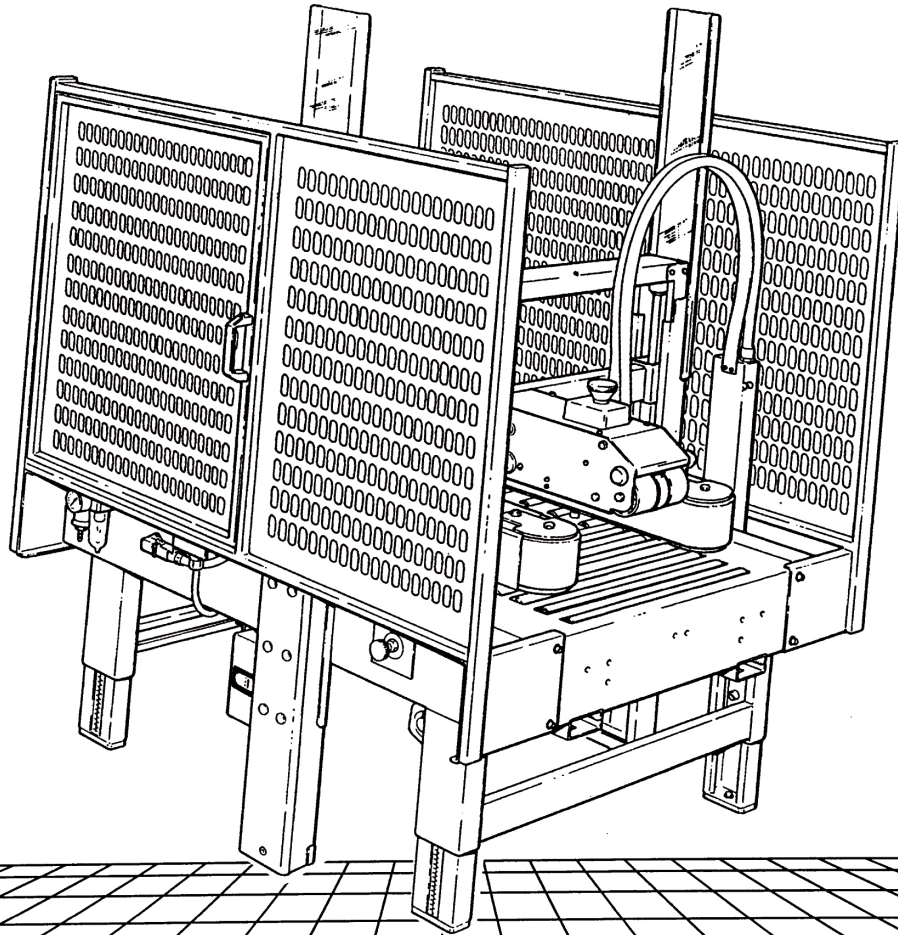


# SIAT

M. J. MAILLIS GROUP



## **NASTRATRICE AUTOMATICA** **MACHINE D'EMBALLAGE AUTOMATIQUE**

**XL451/3"-P**  
Type A

MANUALE DI ISTRUZIONI E PARTI DI RICAMBIO  
INSTRUCTIONS ET LISTE DES PIECES DETACHEES



Edizione Italiano/Francese

Cod. pubbl.: SMB00030IF.0

Manuale di istruzioni per l'uso, la manutenzione, la sicurezza, il trasporto, la movimentazione, l'immagazzinamento, il disimballo, l'installazione e le parti di ricambio della nastratrice XL451/3"-P.

Pubblicazione di proprietà della Siat S.p.A. - Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALY  
Tel. 02-964.951 - Fax 02-968.9727

Edizione Gennaio 2005

Vietata la riproduzione. Tutti i diritti riservati © Siat S.p.A. 1994.

il fabbricante si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

Pubblicazione n° SMB00030IF  
Revisione 0

Manuel pour l'utilisation, l'entretien, la sécurité, le transport, la mouvementation, le stockage, le déballage, l'installation et les pièces de rechange de la machine d'emballage XL451/3"-P.

Publication de propriété de Siat S.p.A. - Via Puecher, 22 - 22078 TURATE (CO) - ITALIE  
Tel. 02-964.951 - Fax 02-968.9727

Édition Janvier 2005

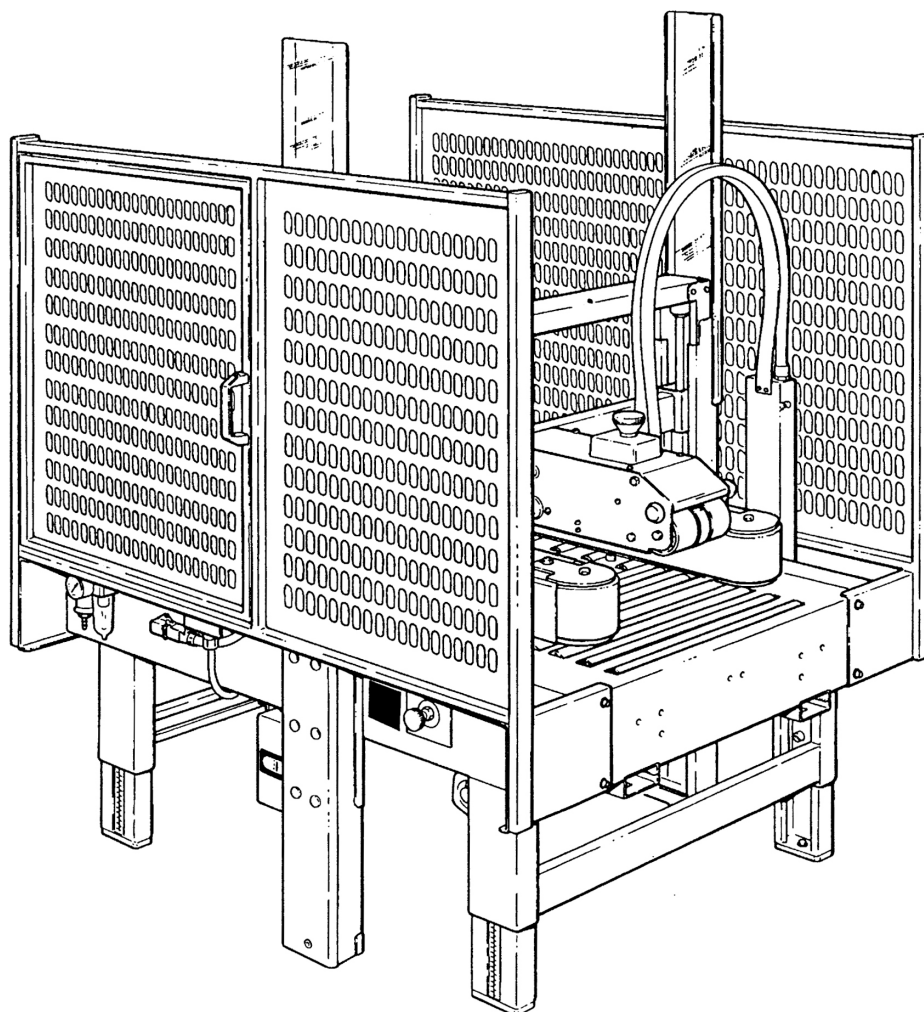
Reproduction interdite. Tous droits réservés © Siat S.p.A. 1994.

Le constructeur se réserve la faculté d'apporter des modifications aux produits sans préavis.

Publication n. SMB00030IF  
Révision 0

---





<b>Siat</b> s.p.a 22078 TURATE - ITALY		
MODEL <b>XL451/3"-P</b> TYPE		
SERIAL NUMBER	YEAR	
V	PHASE	
Hz	W	
A	DRAW.	

**XL451/3"-P**  
**NASTRATRICE AUTOMATICA**  
**MACHINE D'EMBALLAGE**  
**AUTOMATIQUE**

THIS PAGE IS BLANK

### **NORME COSTRUTTIVE**

La macchina è stata progettata e costruita rispondendo ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.

Direttiva Macchine **2006/42/CE**

Standard applicati

**UNI EN 415-7** Sicurezza delle macchine per imballare - Parte 7: Macchine per imballaggi multipli.

**EN 415-9:2009** Sicurezza delle macchine per imballare - Parte 9: Metodi di misurazione del rumore per macchine per imballare, linee d' imballaggio e relative attrezzature, grado di accuratezza 2 e 3.

Direttiva **EMC 2004/108/CE**

Standard applicati

**CEI EN 60204-1:2006** - Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine - Parte 1: Regole generali

**EN 61000-6-2:2005** Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-2: Norme generiche - Immunità per gli ambienti industriali.

**EN 61000-6-4:2007** Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-4: Norme generiche - Emissione per gli ambienti industriali.

### **0.1 COME LEGGERE E UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI**

#### **0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE**

Il manuale è parte integrante della macchina, le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.

Custodire il manuale per tutta la durata del prodotto.

Assicurarsi che qualsiasi emendamento pervenuto sia incorporato nel testo.

Passare il manuale a qualsiasi utente o successivo proprietario della macchina.

Gli schemi elettrici e pneumatici sono normalmente allegati al manuale.

Per le macchine più complesse dotate di PLC o di elettronica dedicata, gli schemi possono essere attaccati al quadro comandi o consegnati a parte.

### **NORMES DE CONSTRUCTION**

*La machine a été projetée et construite répondant aux qualités requises par la législation à la date de construction.*

Directives europeennes **2006/42/CE**

Standards appliqués **UNI EN 415-7**

**EN 415-9:2009**

Directives europeennes **EMC 2004/108/CE**

Standards appliqués

**CEI EN 60204-1:2006**

**EN 61000-6-2:2005**

**EN 61000-6-4:2007**

### **COMMENT LIRE ET EMPLOYER LE MANUEL D' INSTRUCTIONS**

#### **IMPORTANCE DU MANUEL**

*Le manuel fait partie intégrant de la machine et vous aidera à garder votre machine en parfaites conditions et à travailler en pleine sécurité.*

*Gardez le manuel pendant toute la durée du produit. Assurez-vous que tout amendement pervenu soit inclus dans le texte.*

*Donnez le manuel à tous les éventuels opérateurs et au successif propriétaire de la machine. Les schémas électriques et pneumatiques sont habituellement joints au manuel.*

*Pour ce qui concerne les machines plus complexes équipées avec PLC ou avec électronique spécifique, les schémas peuvent être attachés à la console de contrôle ou livrés à part.*

### 0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservare il manuale in luogo protetto da umidità e calore.  
Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale  
Usare il manuale senza danneggiarlo.  
In caso di perdita o danneggiamento, richiedere una copia al proprio servizio assistenza/ricambi citando il codice documento.

### CONSERVATION DU MANUEL

*Garder le manuel dans un lieu protégé de l'humidité et la chaleur Pas enlever, arracher ou récrire pour aucune raison parties du manuel.  
Employer le manuel sans l'endommager. En cas de perte ou endommagement, demander une copie à votre service après-vente/pièces détachées en indiquant le code du document.*

### 0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Il manuale è composto da:

- pagine di identificazione del documento e della macchina
- avvertenze generali di sicurezza;
- istruzioni per il trasporto;
- istruzioni generali per l'installazione;
- istruzioni per l'uso e la manutenzione;
- allegati, disegni e schemi;
- ricambi.

Tutte le pagine e le tabelle sono numerate e le tavole ricambi sono identificate con il numero della figura. Le parti evidenziate in **grassetto** contengono particolari riferimenti a caratteristiche o note tecniche specifiche per l'argomento in questione.

### CONSULTATION DU MANUEL

*Le manuel est composé par:*

- pages d'identification du document et de la machine
- avertissements généraux de sécurité
- instructions pour le transport
- instructions générales pour l'installation
- instructions pour l'emploi et l'entretien
- annexes, dessins et schémas
- pièces détachées

*Toutes les pages et les tableaux sont numérotés et les tables pièces détachées sont identifiées avec le numéro de la figure.  
Les parties en **gras** ont des références particulières à caractéristiques ou notes techniques spécifiques pour le sujet en question.*

### 0.2 METODOLOGIA DI AGGIORNAMENTO DEL MANUALE IN CASO DI MODIFICHE ALLA MACCHINA

Le modifiche alla macchina sono regolate da opportuna procedura interna del costruttore.  
L'utilizzatore riceve il manuale completo e aggiornato insieme alla macchina e può ricevere pagine o parti del manuale contenenti emendamenti successivi alla prima pubblicazione, che dovranno essere integrate nel manuale a cura dell'utilizzatore.

### METHODOLOGIE DE MISE A JOUR DU MANUEL EN CAS DE MODIFICATIONS A LA MACHINE


*Les modifications à la machine sont réglementées par une opportune procédure du constructeur. L'utilisateur reçoit une copie complète et mise à jour avec la machine et il peut recevoir pages ou parties du manuel avec amendements suivants à la première édition, qui doivent être intégrées dans le manuel par l'utilisateur.*

# 1-INFORMAZIONI GENERALI - *INFORMATIONS GENERALES*

## 1.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

## *DONNEES D'IDENTIFICATION DU CONSTRUCTEUR ET DE LA MACHINE*

**Siat** S.p.a  
Via Puecher, 22  
22078 TURATE (CO) - ITALY  
Tel. 02-964951  
Fax. 02-9689727  
Telex 331480

**Siat** S.p.a   
22078 TURATE - ITALY

MODEL

SERIAL NUMBER  YEAR

V  PHASE

Hz  W

A  DRAW.

## 1.2 PER ASSISTENZA TECNICA/ MANUTENTIVA E RICAMBI RIVOLGERSI A:

## *POUR SERVICE APRES-VENTE/ ENTRETIEN/PIECES DETACHEES S'ADRESSER A:*

**Siat** S.p.a  
Via Puecher, 22  
22078 TURATE (CO) - ITALY  
Tel. 02-964951  
Fax. 02-9689727  
Telex 331480

AGENTE/DISTRIBUTORE O SERVIZIO  
ASSISTENZA TECNICA LOCALE:  
*AGENT/DISTRIBUTEUR OU SERVICE  
APRES-VENTE LOCALE:*



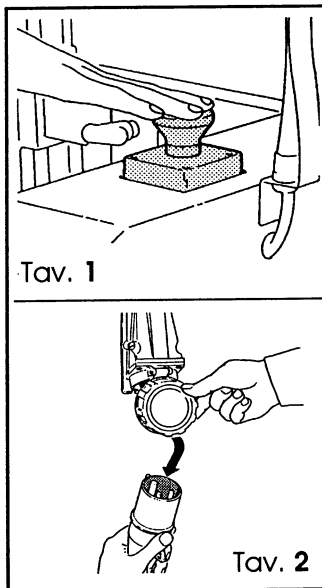
## 1-INFORMAZIONI GENERALI - INFORMATIONS GENERALES

### 1.3 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

1.3.0 Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare la macchina.

La macchina dispone di un pulsante STOP EMERGENZA a ritenuta; se premuto arresta la macchina in qualsiasi punto del ciclo.

Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente e disattivare l'aria compressa (se presente) prima di ogni operazione di manutenzione.



Conservare questo manuale di istruzioni: le informazioni in esso contenute vi aiuteranno a mantenere la vostra macchina in perfette condizioni ed a lavorare in piena sicurezza.

### AVERTISSEMENTS GENERAUX DE SECURITE

Lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la machine.

La machine est douée d'un arrêt d'urgence. Si pressé, il arrête la machine pendant n'importe quel point du cycle.

Détacher la fiche d'alimentation de la prise de courant et désamorcer l'air comprimé (si présent) avant n'importe quelle opération d'entretien.

Conservier ce manuel d'instructions: les informations qu'il contient vous aiderons à maintenir votre machine en parfait état et à travailler en plein sécurité.

### 1.3.1 INFORMAZIONI SULL'ADDESTRAMENTO RICHIESTO E DEFINIZIONI DELLE QUALIFICHE DEGLI OPERATORI

- Operatore conduttore di macchina;
- Manutentore meccanico;
- Manutentore elettrico;
- Tecnico del costruttore (vedere tabella qualifiche operatori)

Il lavoro con la macchina può essere svolto solo da persone aventi le qualifiche definite qui di seguito. Sarà responsabilità dell'utilizzatore definire le persone qualificate ai vari livelli di intervento e dare alle stesse l'idoneo addestramento e le consegne operative come definite in questo manuale.

### INFORMATIONS SUR L'ENTRAINEMENT DEMANDE ET DEFINITIONS DES QUALIFICATIONS DES OPERATEURS

- Operateur conducteur de machine
- Entretienneur mécanique
- Entretienneur électrique
- Technicien du constructeur (voir tableau qualifications opérateurs)

Le travail avec la machine peut être exercé seulement par opérateurs ayant les qualifications indiquées ci-après.

Il sera responsabilité de l'utilisateur de définir les personnes qualifiées aux différents niveaux d'intervention et de donner aux mêmes l'entraînement approprié et les consignes opérationnelles, comme définies dans ce manuel.

### QUALIFICA 1

#### **CONDUTTORE DI MACCHINA**

Operatore addestrato e abilitato alla conduzione della macchina attraverso l'uso dell'interruttore generale e dello stop di emergenza, introduzione della scatola, regolazioni delle dimensioni macchina sulla scatola, cambio nastro, avviamento, fermata e ripristino della produzione.

NOTA: i responsabili di stabilimento e di reparto presteranno estrema attenzione che il conduttore macchina sia stato addestrato a tutte le operazioni prima di cominciare a lavorare con la macchina.

### QUALIFICA 2

#### **MANUTENTORE MECCANICO**

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni.

Non è abilitato a interventi su impianti elettrici sotto tensione.

### QUALIFICA 2a

#### **MANUTENTORE ELETTRICO**

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina come il CONDUTTORE MACCHINA e in più di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione. Opera in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici e scatole di derivazione, apparecchiature di controllo etc.

### QUALIFICA 3

#### **TECNICO DEL COSTRUTTORE**

Tecnico qualificato del costruttore o del suo rappresentante per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

### QUALIFICATION 1

#### **CONDUCTEUR DE MACHINE**

*Opérateur entraîné et habilité à conduire la machine par l'interrupteur général et le bouton arrêt d'urgence, introduction de la boîte, réglages de la machine selon les dimensions de la boîte, changement du ruban, mise en marche, arrêt et remise en marche de la production. NOTE: les responsables d'usine et de département donneront extrême attention que le conducteur de machine a été exercé à toutes les opérations avant de commencer à travailler avec la machine.*

### QUALIFICATION 2

#### **ENTRETENEUR MECANIQUE**

*Technicien qualifié capable de conduire la machine comme le CONDUCTEUR MACHINE et de plus de la faire fonctionner avec les protections pas habilitées, d'intervenir sur les parties mécaniques pour réglages, entretiens, réparations.*

*Il n'est pas apte pour interventions sur installations électriques sous tension.*

### QUALIFICATION 2a

#### **ENTRETENEUR ELECTRIQUE**

*Technicien qualifié capable de conduire la machine comme le CONDUCTEUR MACHINE et de plus de la faire fonctionner avec les protections pas habilitées, d'intervenir sur les réglages et sur les installations électriques pour entretien et réparation. Il travaille en présence de tension dans les tableaux électriques et les boîtes de dérivation, appareils de contrôle, etc.*

### QUALIFICATION 3

#### **TECHNICIEN DU CONSTRUCTEUR**

*Technicien qualifié du constructeur ou son représentant pour opérations complexes, quand concordé avec l'utilisateur.*

## 1-INFORMAZIONI GENERALI - INFORMATIONS GENERALES

1.3.2

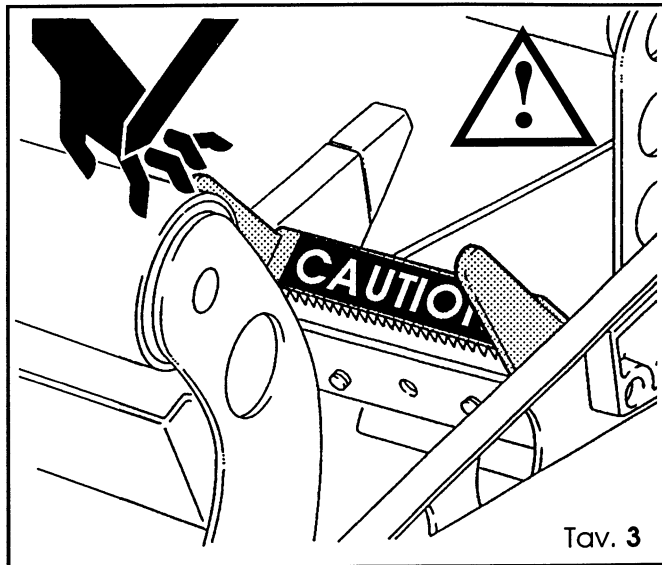
### PERICOLI RESIDUI DANGERS RESIDUELS

**ATTENZIONE!** Lama taglio nastro.  
Non rimuovere il dispositivo di sicurezza  
che copre la lama di taglio delle unità  
nastranti superiore ed inferiore.

**ATTENTION!** Lame de coupe  
Pas enlever le dispositif de sécurité qui  
couvre la lame de coupe sur les unités  
d'enrubannage supérieures et  
inférieures.

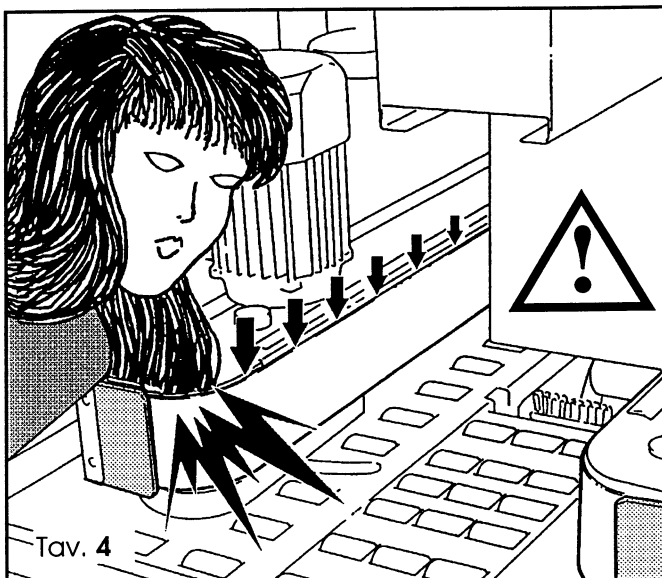
Le lame sono estremamente taglienti.  
Un errore può causare severe ferite.

*Les lames sont très tranchantes. Un  
erreur peut provoquer des blessures  
sévères.*



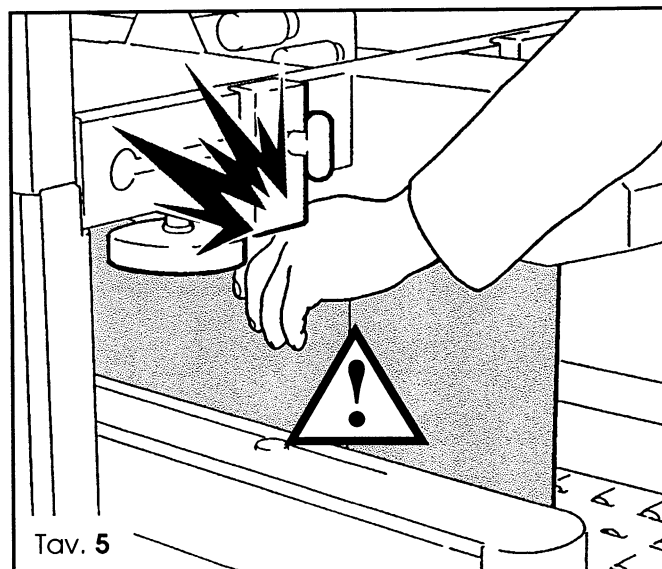
**ATTENZIONE!** Non avvicinare mai alla  
macchina capelli o indumenti liberi  
come foulard, cravatte o maniche  
larghe. Anche se protette da appositi  
carter, le cinghie di trascinamento  
possono essere pericolose.

**ATTENTION!** Jamais s'approcher à la  
machine avec cheveux ou vêtements  
libres comme foulards, cravates ou  
manches larges.  
Malgré les carters de protection, les  
courroies peuvent être dangereuses.



**ATTENZIONE!** Alcuni modelli montano  
pressatori laterali.  
Non accompagnare mai la scatola  
quando questa viene trasportata dalle  
cinghie di trascinamento.

**ATTENTION!** Certains modèles ont les  
rouleaux latéraux de pression.  
Jamais accompagner la boîte quand  
elle est transportée par les courroies.



## 1-INFORMAZIONI GENERALI - INFORMATIONS GENERALES



**ATTENZIONE!** Alcuni modelli utilizzano cinghie di trascinamento laterali.

Non cercare mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola. Pericolo di schiacciamento.

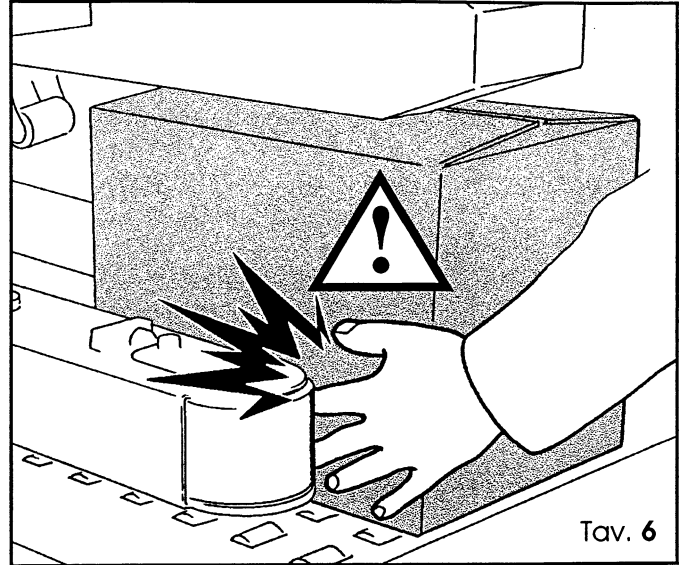
La scatola va spinta in macchina appoggiando una mano sulla parte verticale posteriore della stessa.

**ATTENTION!** Certains modèles ont les courroies latérales d'entraînement.

Jamais s'opposer à l'action d'entraînement de la boîte.

Danger d'écrasement.

Pousser la boîte en appuyant la main sur la partie verticale postérieure de la même.



Tav. 6



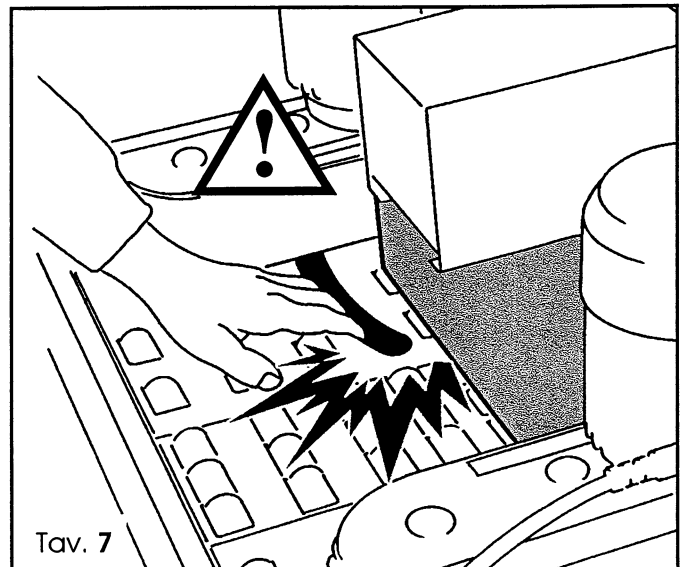
**ATTENZIONE!** Alcuni modelli presentano cavità sul piano di scorrimento della scatola.

Non inserire mai le mani all'interno della macchina durante il moto. Pericolo di schiacciamento.

**ATTENTION!** Certains modèles ont des cavités sur le plan de glissement boîte.

Jamais insérer les mains à l'intérieur de la machine pendant le mouvement.

Danger d'écrasement.



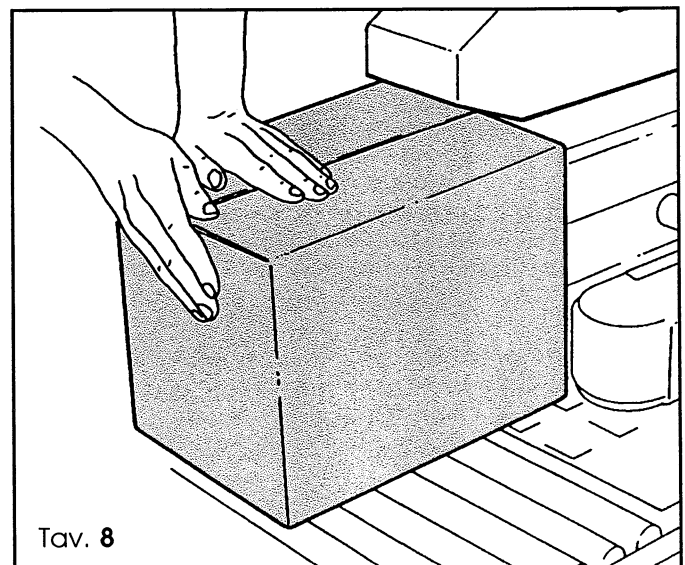
Tav. 7

### 1.3.3

#### RACCOMANDAZIONI PER L'OPERATORE RECOMMANDATIONS POUR L'OPERATEUR

L'operatore è invitato a restare nella posizione di lavoro indicata a pag. XVI, Tav. 17, a non toccare mai le cinghie in movimento, a non toccare mai nessun punto dell'interno macchina in funzione, a non mettere le mani in nessuna cavità, ad alimentare la macchina tenendo le mani nella giusta posizione (vedi Tav. 8), a prestare molta attenzione alle lame durante il cambio nastri.

L'opérateur est prié de rester dans la position de travail indiquée à la page XVI - table 17, de ne pas toucher les courroies en mouvement, de ne pas toucher aucun point à l'intérieur de la machine en fonction, de ne pas mettre les mains dans les cavités, d'alimenter la machine en tenant les mains dans la juste position (voir tab. 8), de donner beaucoup d'attention aux lames pendant les opérations de changement du ruban.



Tav. 8

## 1-INFORMAZIONI GENERALI - INFORMATIONS GENERALES

**1.3.3 MEZZI PERSONALI DI PROTEZIONE**  
(Occhiali, guanti, elmetto, scarpe, filtri/respiratori, tappi).  
Nessuno, se non raccomandati dall'utilizzatore.

**MOYENS PERSONNELS DE PROTECTION**  
(lunettes, gants, casque, chaussures, filtres/masque à oxygène, bouchons).  
Aucun, sauf recommandations de l'utilisateur.

**1.3.4 DIVIETI RELATIVI A COMPORTAMENTI NON CONSENTITI O NON CORRETTI, RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILI**

**DEFENSES CONCERNANTES CONDUITES PAS PERMISES OU PAS CORRECTES, RAISONNABLEMENT PREVISIBLES**

- Non cercate mai di contrastare l'azione di trascinamento della scatola senza prima aver premuto il pulsante STOP EMERGENZA.
- Non utilizzate la macchina con le protezioni smontate.
- Non inibire le sicurezze.
- Solo il personale autorizzato avrà facoltà di effettuare le regolazioni, riparazioni e manutenzioni che richiedono l'azionamento della macchina con le protezioni ridotte. Durante tali operazioni l'accesso alla macchina sarà ristretto ai soli operatori aventi idonee qualifiche. Al termine di ogni intervento sarà subito ripristinato lo stato della macchina con protezioni attive.

- Jamais contraster l'action d'entraînement de la boîte avant d'avoir appuyé sur le bouton ARRET D'URGENCE.

- Jamais utiliser la machines avec les protections démontées.

- Jamais interdire les sécurités.

- Seulement personnel autorisé peut effectuer les réglages, les réparations et les entretiens qui demandent l'actionnement de la machine avec les sécurités réduites.

Pendant ces opérations l'accès à la machine est limité aux opérateurs qualifiés. A la fin de tous les opérations, rétablir immédiatement toutes les sécurités.



- Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere fatte dopo aver tolto l'energia elettrica.
- Non modificare la macchina o parti di macchina. La Siat non risponde delle conseguenze.
- Consigliamo di richiedere eventuali modifiche alla Siat S.p.A.
- Pulire con panni asciutti o blande soluzioni detergenti. Non usare solventi, benzine etc.
- Collocare la macchina come stabilito all'ordine, dagli schemi o lay-out suggeriti. La Siat S.p.A. non risponde di inconvenienti causati da caso contrario.



- Les opérations de nettoyage et entretien doivent être effectuées après avoir coupé l'énergie électrique.

- Pas modifier la machine ou parties de machine. Siat ne répond pas des conséquences.

- Nous conseillons de demander des modifications éventuelles à Siat.

- Nettoyer avec chiffons secs ou détergents légers. Pas employer solvants, benzines, etc.

- Placer la machine comme établi à la commande, selon les schémas ou lay-out conseillés. Siat ne répond pas des inconvénients causés par un mauvais placement.

**1.3.5 STATO DELLA MACCHINA**  
Elenco degli stati possibili con questa macchina:

- Marcia automatica;
- Marcia con protezioni ridotte;
- Arresto con interruttore generale;
- Arresto con pulsante di emergenza ritenuto
- Collegamento elettrico disconnesso

**ETAT DE LA MACHINE**

Liste des états possibles avec cette machine:

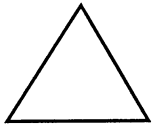
- marche automatique
- marche avec protections réduites
- arrêt par l'interrupteur général
- arrêt par le bouton ARRET D'URGENCE
- connexion électrique disjoint



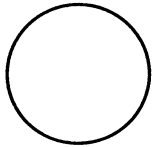
## 1-INFORMAZIONI GENERALI - *INFORMATIONS GENERALES*

### 1.3.6 RIEPILOGO DEI PRINCIPALI AVVERTIMENTI ED ETICHETTE RIPORTATI SULLE MACCHINE SIAT

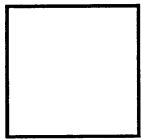
### *RECAPITULATION DES AVERTISSEMENTS PRINCIPAUX ET DES ETIQUETTES APPLIQUEES SUR LES MACHINES SIAT*



SEGNALI DI PERICOLO - *SIGNALS DE DANGER*

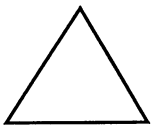


SEGNALI DI OBBLIGO/DIVIETO - *SIGNALS D'OBLIGATIONS/DÉFENSE*



SEGNALI DI INFORMAZIONE - *SIGNALS D'INFORMATION*

a

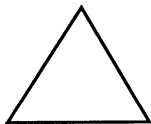


Tenere le mani lontane dagli organi in movimento.

*Tenir les mains loin de parties en mouvement*



b

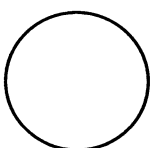


Attenzione! Lama da taglio

*Attention! Lame de coupe*



c

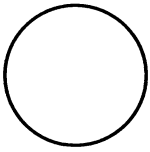


Posizione obbligatoria per sollevamento  
con muletto o altra attrezzatura idonea

*Position obligatoire pour levage avec  
chariot ou autre équipement apte*

**FORK HERE**

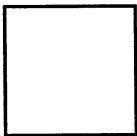
d



È obbligatorio scollegare la spina dalla presa di alimentazione prima di iniziare ogni operazioni di manutenzione.

*Il est obligatoire disjoindre la fiche de la prise de courant avant de faire opérations d'entretien*

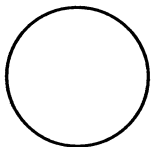
e



Indica la direzione di marcia della cinghia di trascinamento.

*Direction de marche de la courroie d'entraînement*

f



Messa a terra

*Mise à terre*

**ATTENZIONE:** STACCARE LA SPINA PRIMA DELLA MANUTENZIONE

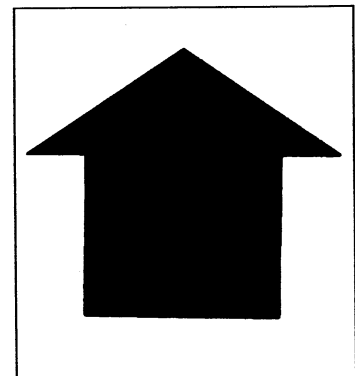
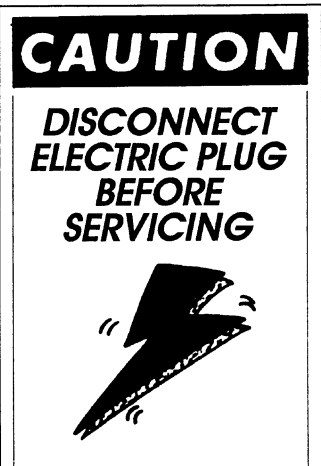
**CAUTION:** DISCONNECT PLUG BEFORE SERVICING



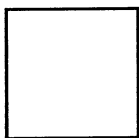
**ATTENTION:** DETACHER LA FICHE AVANT L'ENTRETIEN

**ACHTUNG:** VOR DER WARTUNG, DEN STECKER ABSCHALTEN

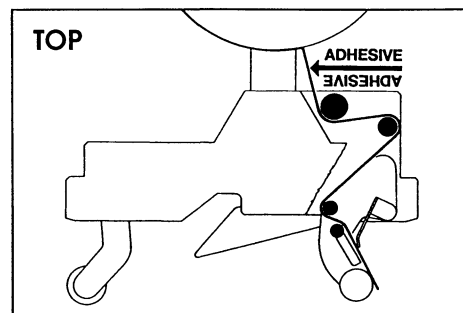
3.0.00.0236



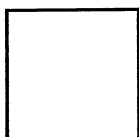
g



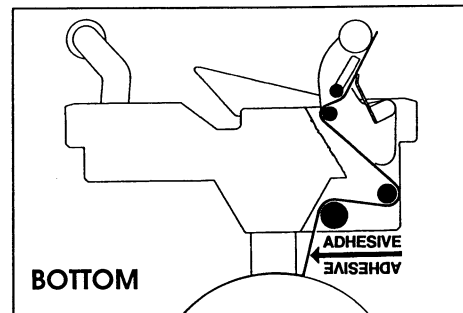
Percorso nastro unità superiore  
*Parcours ruban dans l'unité supérieure*



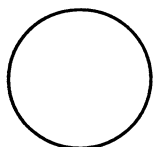
h



Percorso nastro unità inferiore  
(posta sull'unità inferiore)  
*Parcours ruban dans l'unité inférieure*



i



È obbligatorio disattivare l'aria compressa prima di iniziare ogni operazione di manutenzione

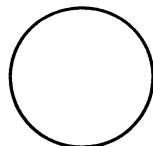
*Il est obligatoire disjoindre l'air comprimé avant de faire opérations d'entretien*

**⚠ CAUTION**

**DISCONNECT  
AIR SUPPLY  
BEFORE  
SERVICING**

**AIR PRESSURE  
70 PSIG  
5 Kg/cm<sup>2</sup> MAX**

l



Assicurarsi che la pressione dell'aria non superi il valore prescritto

*S'assurer que la pression de l'air n'est pas supérieure a la valeur prescrite*

**ATTENZIONE: DISATTIVARE  
L'ARIA COMPRESSA PRIMA  
DELLA MANUTENZIONE**

**CAUTION: DISCONNECT  
AIR SUPPLY BEFORE  
SERVICING**

**AIR PRESSURE  
80 PSIG 6 kg/cm<sup>2</sup>  
MAX**

**ATTENTION: COUPER L'AIR  
COMPRIMÉ AVANT  
L'ENTRETIEN**

**ACHTUNG: DRUCKLUFT  
VOR DER WARTUNG  
ABSCHALTEN**

## 1-INFORMAZIONI GENERALI - *INFORMATIONS GENERALES*

---

### 1.4.0 TABELLA DELLE ABBREVIAZIONI, SIGLE E TERMINI NON DI USO COMUNE

<b>All.</b>	=	Allegato
<b>Dis.</b>	=	Disegno
<b>Es.</b>	=	Esempio
<b>Fig.</b>	=	Figura ricambi
<b>Max.</b>	=	Massimo
<b>Min.</b>	=	Minimo/a
<b>Mod.</b>	=	Modello della macchina
<b>N.</b>	=	Numero
<b>N/A</b>	=	Non si applica (Not Applicable)
<b>OFF</b>	=	Macchina ferma
<b>ON</b>	=	Macchina in moto
<b>OPP</b>	=	Polipropilene Orientato
<b>P.L.C.</b>	=	Programmable Logic Control (Apparecchiatura di controllo a logica programmabile)
<b>PP</b>	=	Polipropilene
<b>PTFE</b>	=	Politetrafluoroetilene
<b>PVC</b>	=	Polivinilcloruro
<b>Ric.</b>	=	Richiami
<b>S.I.A.T. SpA</b>	=	Società Internazionale Applicazioni Tecniche (Società per Azioni)
<b>Tav.</b>	=	Tavola illustrata
<b>w</b>	=	Larghezza
<b>h</b>	=	Altezza
<b>l</b>	=	Lunghezza

### *LISTE DES ABBREVIATIONS, SIGLES ET TERMES PAS COMMUNS*

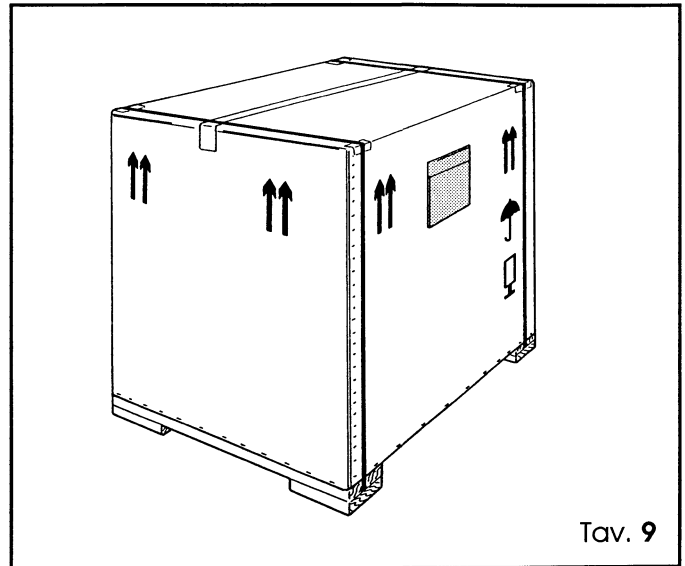
<b>All.</b>	=	<i>Annexe</i>
<b>Dis.</b>	=	<i>Dessin</i>
<b>Es.</b>	=	<i>Exemple</i>
<b>Fig.</b>	=	<i>Figure pièces détachées</i>
<b>Max.</b>	=	<i>Maximum</i>
<b>Min.</b>	=	<i>Minimum/minimale</i>
<b>Mod.</b>	=	<i>Modèle de la machine</i>
<b>N.</b>	=	<i>Numéro</i>
<b>N/A</b>	=	<i>Pas applicable (not applicable)</i>
<b>OFF</b>	=	<i>Machine arrêtée</i>
<b>ON</b>	=	<i>Machine en mouvement</i>
<b>OPP</b>	=	<i>Polypropylène orienté</i>
<b>P.L.C.</b>	=	<i>Programmable Logic Control (Dispositif de contrôle à logique programmable)</i>
<b>PP</b>	=	<i>Polypropylène</i>
<b>PTFE</b>	=	<i>Polytétrafluoréthylène</i>
<b>PVC</b>	=	<i>Polyvinylchlorure</i>
<b>Ric.</b>	=	<i>Pièces de rechange</i>
<b>S.I.A.T.</b>	=	<i>Società Internazionale Applicazioni Tecniche</i>
<b>Tav.</b>	=	<i>Tableau</i>
<b>w</b>	=	<i>largeur</i>
<b>h</b>	=	<i>hauteur</i>
<b>l</b>	=	<i>longueur</i>

2.0 **SICUREZZA** (Vedi 1.3)  
*SECURITE* (Voir 1.3)

2.1 **IMBALLO E DISIMBALLO**  
**IMBALLAGE ET DEBALLAGE**

Busta all'esterno dell'imballo contenente le istruzioni per il disimballo della macchina.

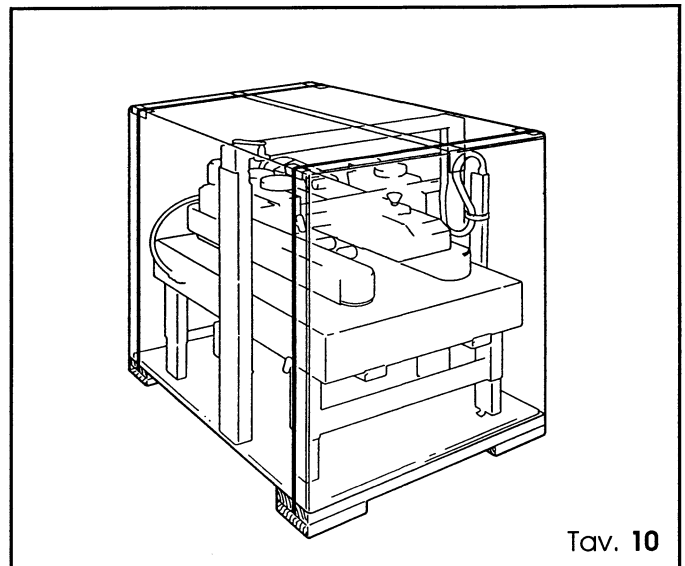
*Enveloppe à l'extérieur de la caisse avec les instructions pour le déballage de la machine*



Tav. 9

Posizione della macchina all'interno dell'imballo

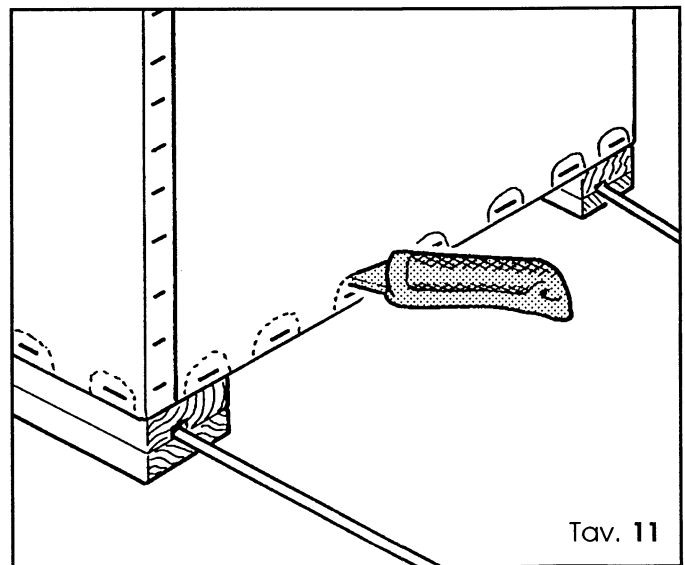
*Position de la machine à l'intérieur de la caisse*



Tav. 10

Tagliare le regge in Polipropilene.  
Tagliare con un cutter la parte del cartone fissata con le graffe, lungo tutto il perimetro del bancale (oppure, se si hanno attrezzi adatti, si possono rimuovere i punti metallici).

*Couper les feuillards en polypropylène.  
Couper la partie de la caisse fixée avec les agrafes, autour le périmètre de la caisse (ou, avec les outils indiqués, on peut enlever les agrafes).*

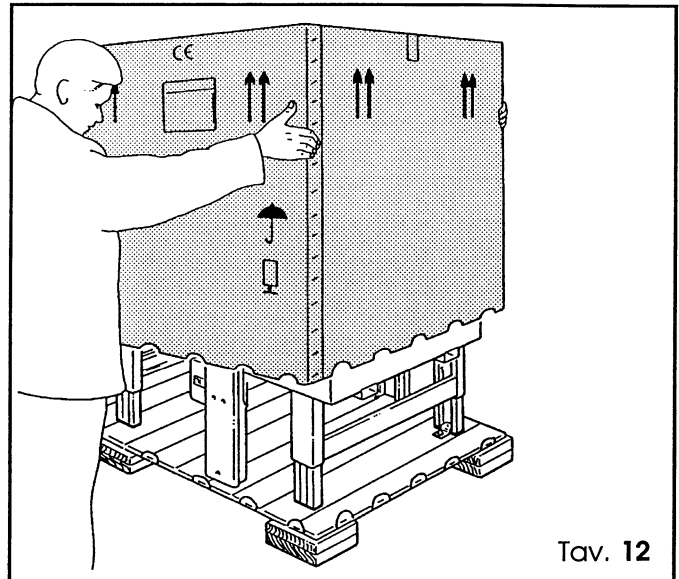


Tav. 11



Dopo aver tagliato il cartone (o dopo la rimozione dei punti metallici), sollevare completamente il cartone in modo da liberare la macchina. (2 persone)

*Après avoir coupe le carton (ou avoir enlevé les agrafes), lever complètement le carton pour libérer la machine (2 personnes).*

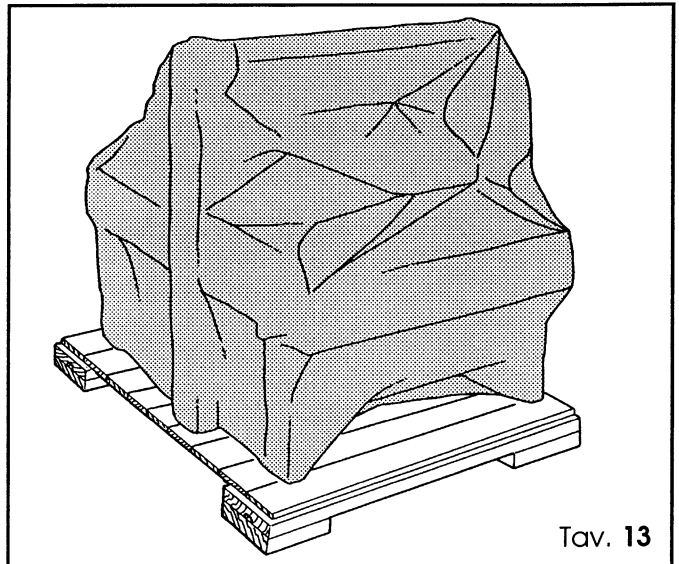


Tav. 12

**IMBALLO OLTREMARE  
EMBALLAGE OUTRE-MER**

Le macchine spedite via mare sono avvolte in un sacco in materiale accoppiato alluminio/ poliestere /politene, contenente sali disidratanti.

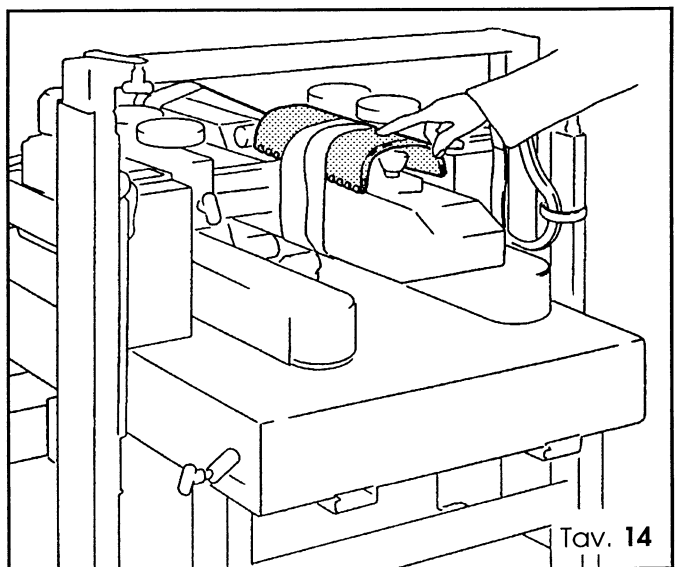
*Les machines expédiées outre-mer sont enveloppées dans un sac de matériel accouplé (aluminium /polyestère/polythène) contenant des sels déshydratants.*



Tav. 13

Recuperare il manuale istruzioni in modo da eseguire tutte le fasi successive utilizzando come guida il manuale stesso.

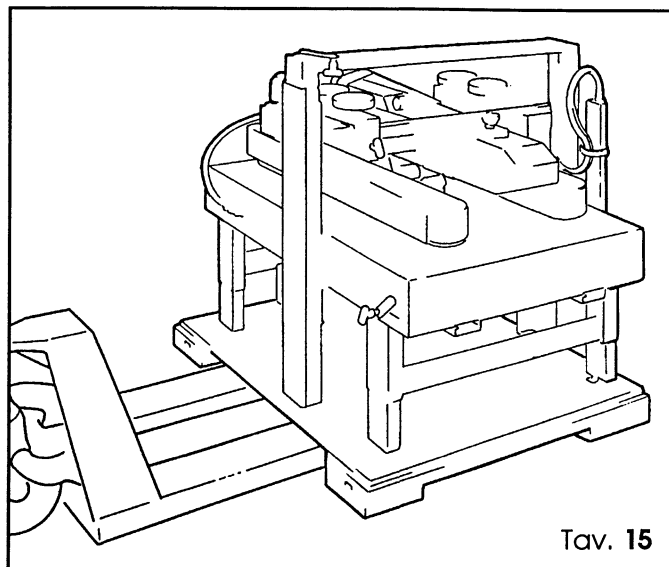
*Récupérer le manuel d'instructions pour pouvoir faire les opérations successives en l'utilisant comme guide.*



Tav. 14

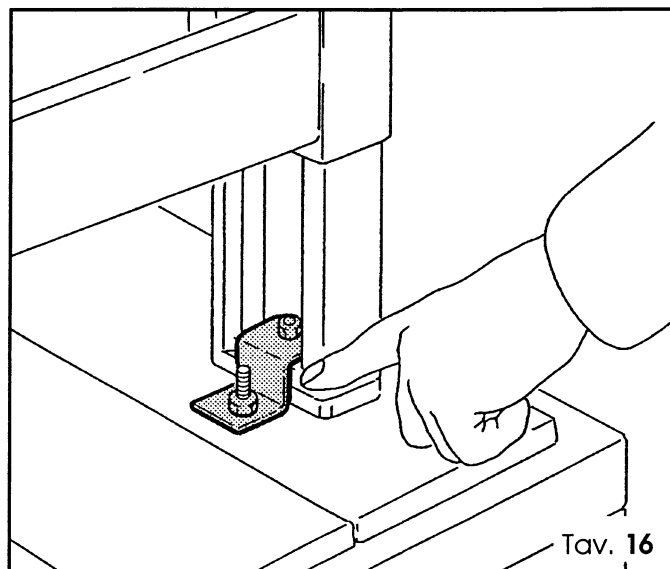
Trasportare la macchina con un muletto o un traspallettino fino al punto in cui essa sarà collocata.

*Transporter la machine avec un chariot ou transpallettino jusqu'au point où elle sera placée.*



Allentare i dadi e rimuovere, con la chiave in dotazione, le squadrette di bloccaggio che fissano la macchina al bancale.

*Desserrer les écrous et, avec la clef en dotation, enlever les équerres-support qui fixent la machine à la palette.*



### 2.2

#### SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

L'imballo della macchina è composto da:

- bancale in legno;
- cassa in cartone;
- supporti in legno;
- staffe di fissaggio in acciaio;
- protezione in polietilene espanso;
- regge in plastica (PP)
- sali disidratanti in argilla
- sacco in materiale accoppiato composto da poliestere-alluminio-polietilene.

**Per lo smaltimento comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.**

#### ELIMINAZIONE DE L'EMBALLAGE

L'embalage de la machine est composé par:

- palette en bois
- caisse en carton
- supports en bois
- équerres-support en acier
- protection en polyéthylène expansé
- feuillets en polypropylène
- sac de matériel accouplé (aluminium/poly-estère/polyéthylène)

**Pour l'élimination suivre les normes en vigueur dans votre pays.**

## 2-TRASPORTO-MOVIMENTAZIONE-IMMAGAZZINAMENTO -TRANSPORT-MOUVEMENT-STOCKAGE

- 2.3 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA**  
Precauzioni per una lunga inattività della macchina:
- immagazzinare in luogo asciutto e pulito;
  - se la macchina è disimballata è necessario proteggerla dalla polvere e non sovrapporre alcunché.

### **STOCKAGE MACHINE EMBALLEE ET DEBALLEE**

- Précautions en cas d'une longue inactivité de la machine:*
- *emmagasiner dans un lieu sec et propre;*
  - *si la machine est déballée, il est nécessaire de la protéger de la poussière.*

- 2.4 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA**  
La macchina disimballata non deve essere trasportata se non per brevissime distanze e all'interno dei reparti. Il trasporto della macchina priva di imballo può causare danni e infortuni.

### **TRANSPORT ET MOUVEMENT DE LA MACHINE DEBALLEE**

- La machine déballée doit être transportée pour des brèves distances et à l'intérieur des ateliers. Le transport de la machine sans emballage peut provoquer dommages et accidents.*

## 3-CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE - CONTROLS A EFFECTUER AVANT L'INSTALLATION

- 3.0 SICUREZZA**  
(Vedi punto 1.3)

### **SECURITE** (Voir 1.3)

- 3.1 CONDIZIONI AMBIENTALI**

### **CONDITIONS AMBIANTES**

- Temperatura min. = 5° C
- Temperatura max. = 40° C
- Umidità min. 30%
- Umidità max. 80%
- Ambiente esente da polvere

- *température min. = 5 degrés C.*
- *température max. = 40 degrés C.*
- *humidité min. 30%*
- *humidité max. 80%*
- *milieu sans poussière*

- 3.2 SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**PLACE NECESSAIRE POUR L'USAGE ET L'ENTRETIEN**

Distanza dal muro min.

**A = 1000 mm**

**B = 700 mm**

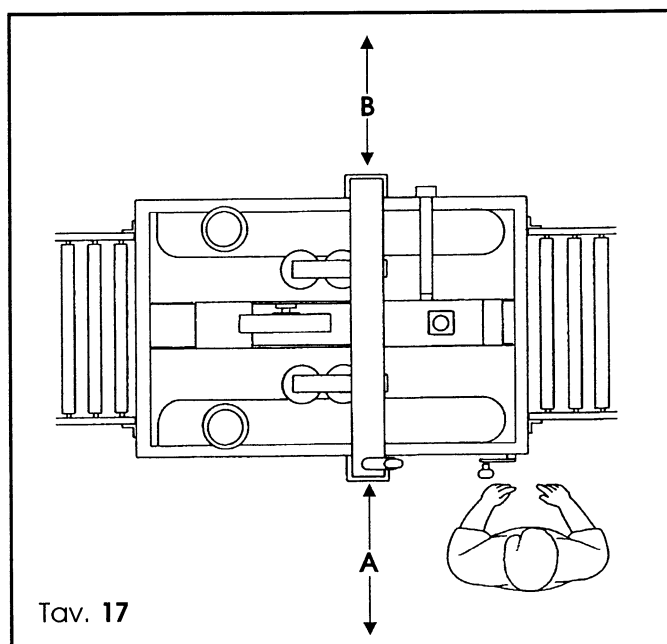
Altezza min. = **2700 mm**

*Distance du mur min.*

**A = 1000 mm**

**B = 700 mm**

*Hauteur min. = 2700 mm*



3.3

**ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA E  
RELATIVI CONTROLLI  
CONNEXION AUX SOURCES D'ENERGIE ET  
CONTROLES RELATIFS**

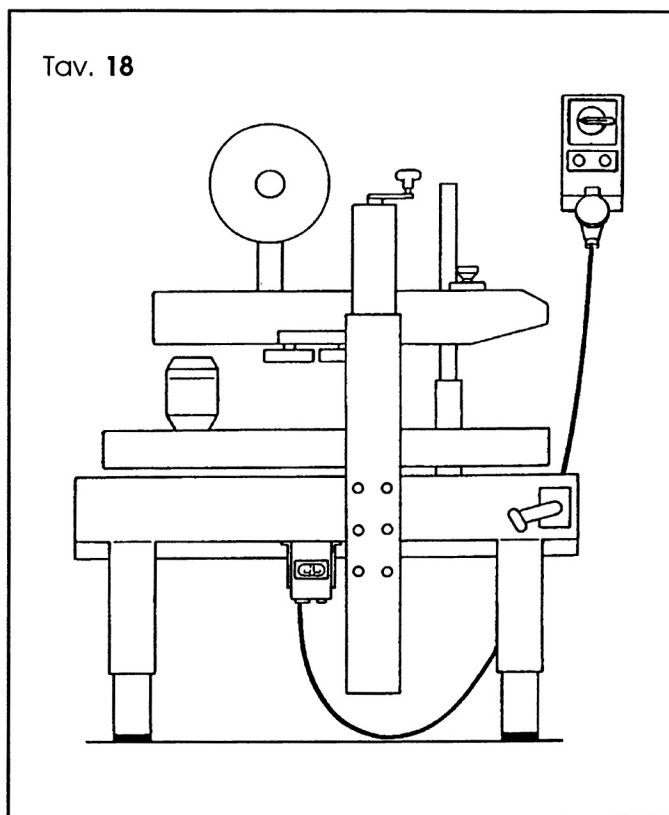
La potenza installata, il voltaggio e la frequenza idonei per l'alimentazione sono riportati sulla targhetta applicata alla macchina.

Per modelli con impianto pneumatico, la pressione d'esercizio è riportata sull'etichetta applicata alla macchina (ved. 1.3.7, i).

*La puissance installée, le voltage et la fréquence aptes pour l'alimentation sont indiqués sur la plaquette de la machine.  
Pour machine avec installation pneumatique, la pression de travail est indiquée sur l'étiquette appliquée sur la machine (voir 1.3.7, i).*

Esempio di collegamento macchina + cavo elettrico e spina verso parete.

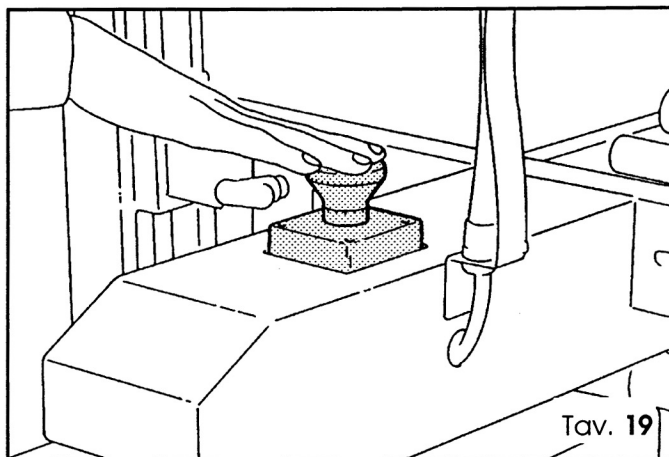
*Exemple de connexion machine + câble électrique et fiche vers mur.*



Premere il tasto STOP EMERGENZA a ritenuta.

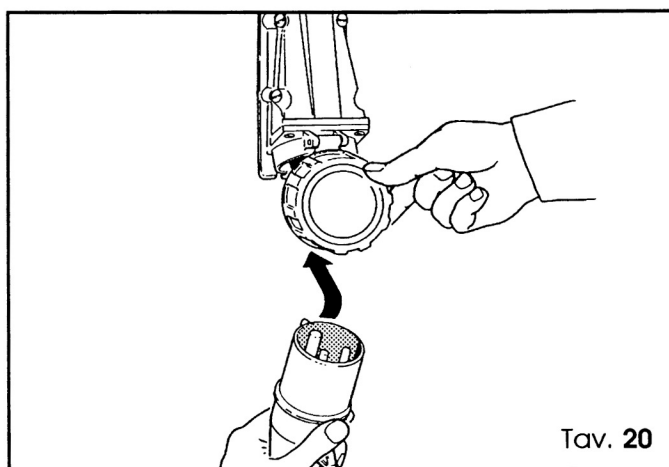
L'interruttore magnetotermico è normalmente sulla posizione OFF.

*Presser le bouton arrêt d'urgence.  
L'interrupteur magnéto-thermique est normalement sur la position OFF.*



Collegare, al cavo fornito con la macchina, una spina conforme alla normative del paese dell'utilizzatore.

*Connecter, au câble fourni avec la machine, une fiche conforme aux normes du pays de l'utilisateur.*



### 3-CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE - CONTROLS A EFFECTUER AVANT L'INSTALLATION

---

**3.4 CONTROLLI ELETTRICI PRELIMINARI**  
Prima di collegare la macchina alla presa di corrente compiere i seguenti controlli:

**3.4.1** Accertarsi che la presa sia munita di circuito di protezione e che la tensione e la frequenza di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta della macchina.

**3.4.2** È responsabilità dell'utilizzatore accertare che il collegamento della macchina alla rete rispetti le norme in vigore nel luogo dell'installazione.

**3.4.3** La macchina è dotata di interruttore generale con potere di interruzione di 6 kA e sganciatore di corto circuito che interviene a 120 A.  
È responsabilità dell'utilizzatore controllare la corrente di corto circuito del suo impianto e verificare che l'intensità di corrente prevista ai morsetti dell'interruttore generale sia compatibile con l'impianto stesso.

**CONTROLS ELECTRIQUES PRELIMINAIRES**  
*Avant de connecter la machine à la prise de courant faire les contrôles suivants:*


*Vérifier que la prise de courant est munie de circuit de protection et que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent à celles indiquées sur la plaquette de la machine.*

*Il est responsabilité de l'utilisateur de vérifier que la connexion de la machine au réseau est conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation.*

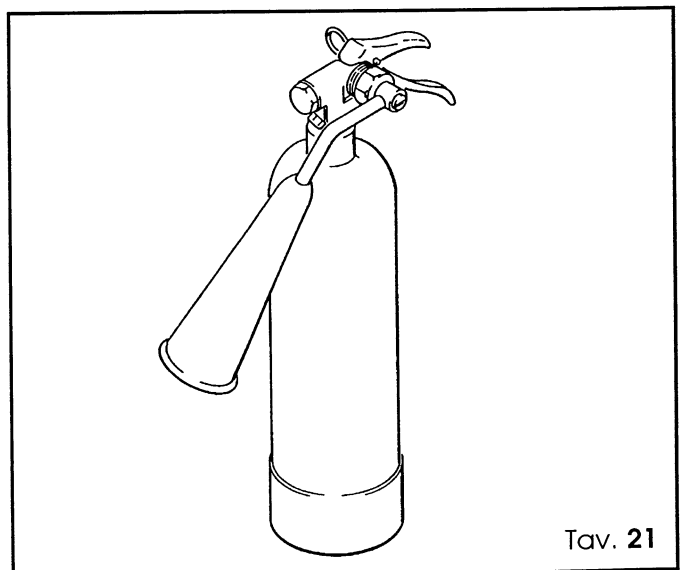
*La machine est dotée d'un interrupteur général avec un pouvoir d'interruption de 6 kA et décrochage de court-circuit qui intervient à 120 A.  
Il est responsabilité de l'utilisateur de contrôler la courant de court-circuit de l'installation et de vérifier que l'intensité de courant aux bornes de l'interrupteur général est compatible avec l'installation.*

### 4-IN CASO DI INCENDIO - EN CAS D'INCENDIE

---

**4.0**  
 In caso di incendio utilizzare estintore contenente CO<sub>2</sub>  
Non utilizzare in nessun caso acqua.

*En cas d'incendie, utiliser un'extincteur avec CO<sub>2</sub>  
Jamais utiliser de l'eau.*

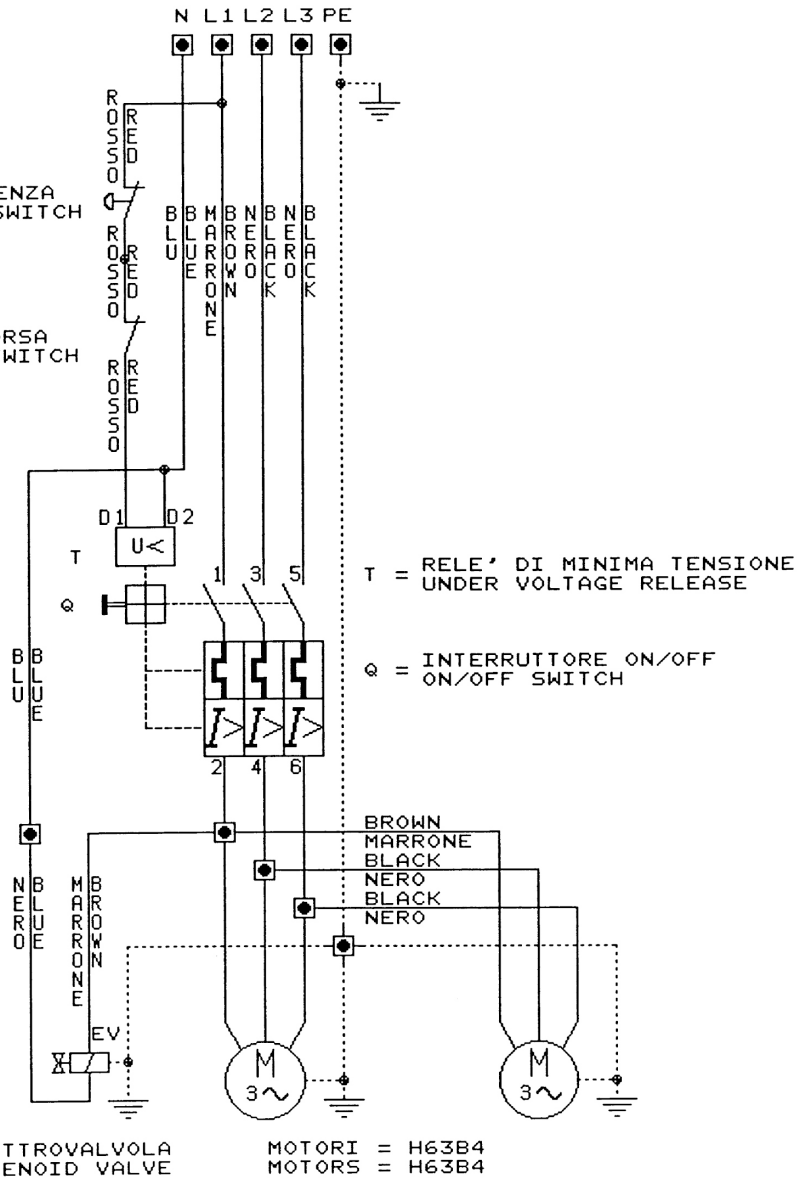






PULSANTE EMERGENZA  
EMERGENCY STOP SWITCH

FINE CORSA  
LIMIT SWITCH



SIAT spa			
Title			
SM/XL 400V 50Hz 3F+N			
Size	Document Number		REV
D			A
Date:	February 11, 1999	Sheet	1 of 1

# CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO - CATALOGUE PIECES DETACHEES

---

## COME ORDINARE

Per ordinare i pezzi di ricambio si prega di indicare nell'ordine:

- ❖ MODELLO ESATTO DELLA MACCHINA
- ❖ NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA
- ❖ NUMERO DELLA FIGURA DEL CATALOGO RICAMBI IN CUI COMPARE IL PEZZO RICHIESTO
- ❖ NUMERO DI POSIZIONE DEL PEZZO RICHIESTO NELLA FIGURA
- ❖ NUMERO DI CODICE DEL PEZZO
- ❖ DESCRIZIONE DEL PEZZO
- ❖ QUANTITA' DESIDERATA

## ATTENZIONE

LA MACCHINA VIENE COSTANTEMENTE MIGLIORATA DAI PROGETTISTI, E IL CATALOGO DEI RICAMBI SUBISCE PERIODICI AGGIORNAMENTI.  
E' **INDISPENSABILE** CHE OGNI ORDINE DI PARTI DI RICAMBIO MENZIONI IL **NUMERO DI MATRICOLA** DELLA MACCHINA, LEGGIBILE SULLA TARGHETTA METALLICA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.



## COMME FAIRE LES COMMANDES

Pour commande de pièces détachées veuillez indiquer:

- ❖ MODELE DE LA MACHINE
- ❖ NUMERO DE MATRICULE DE LA MACHINE
- ❖ NUMERO DE LA FIGURE DU CATALOGUE OU LA PIECE APPARAIT
- ❖ NUMERO DE POSITION DE LA PIECE SUR LA FIGURE
- ❖ NUMERO DE CODE DU PIECE
- ❖ DESCRIPTION DE LA PIECE
- ❖ QUANTITE COMMANDEE

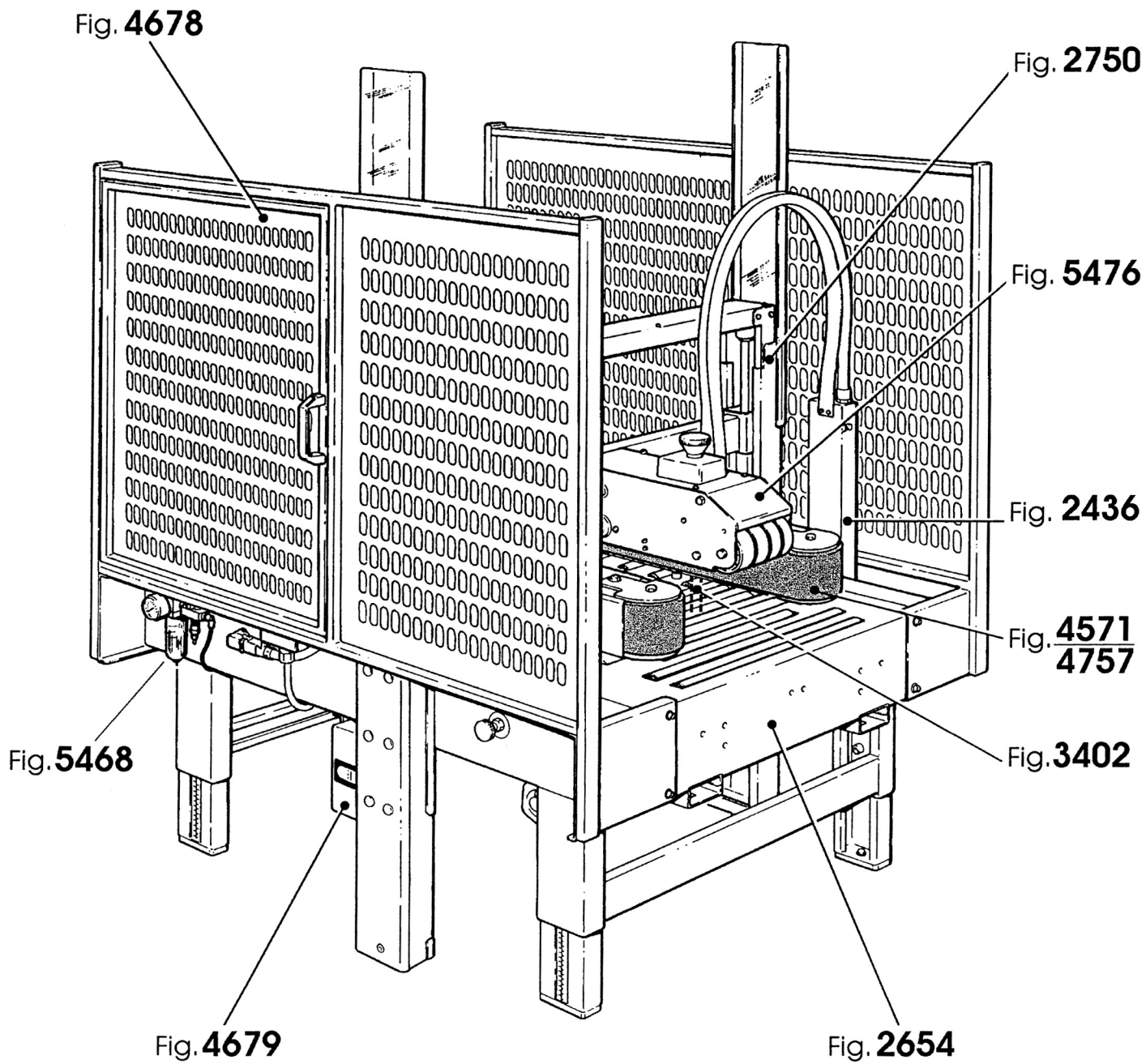
## ATTENTION

LA MACHINE EST COSTAMMENT AMELIOREE PAR NOS DESSINATEURS, ET LE CATALOGUE PIECES DETACHEES SUBIT DES MISES A JOUR PERIODIQUES. IL EST **INDISPENSABILE** QUE CHAQUE COMMANDE MENTIONNE LE **NUMERO DE MATRICULE** DE LA MACHINE QUI EST LISIBILE SUR LA PLAQUE METALLIQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE.

Le constructeur se réserve la faculté d'apporter des modifications aux machines sans aucun préavis.

---

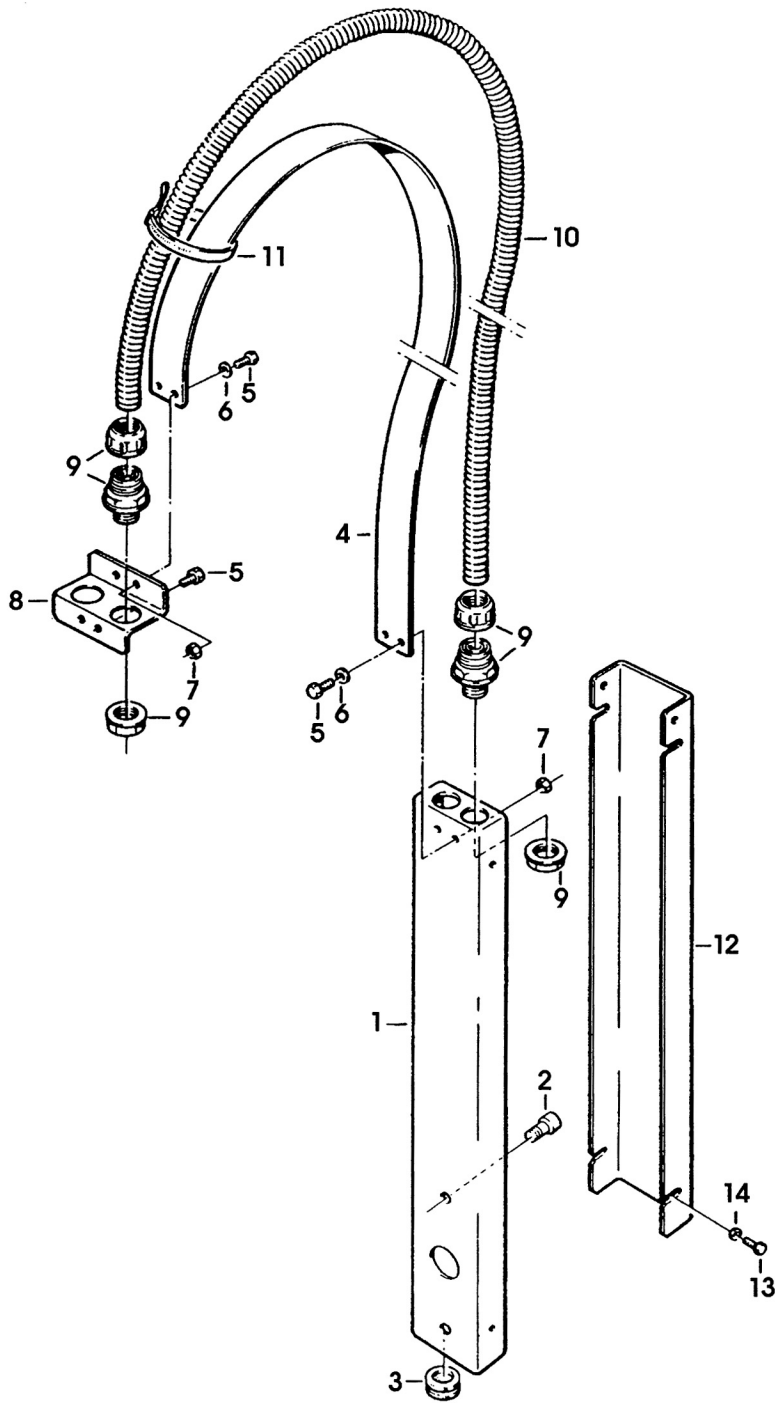
THIS PAGE IS BLANK



<b>Figura</b>	<b>Descrizione figura</b>	<b>Magaz.</b>	<b>Prodotto</b>	<b>Descrizione</b>
2436,00	CANALINA	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04640.93	CANALINA CON INSERTI	PZ	1,000
2,0	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	2,000
3,0	3.8.01403	PASSACAVO GOMMA PER FORO /22	PZ	2,000
4,0	3.7.00232.47	MOLLA BANDELLA	PZ	1,000
5,0	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	6,000
6,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	4,000
7,0	3.4.00023.93	DADO M5 ZINCATO	PZ	4,000
8,0	3.2.02440.93	SQUADRETTA FISSAGGIO BANDELLA XL33	PZ	1,000
9,0	3.8.01724	RACCORDO PG13,5 PER GUAINA /14	PZ	4,000
10,0	3.8.03467	GUAINA FLESSIBILE /14 MM.980 XL45/94	PZ	2,000
11,0	3.8.01241	FASCETTA L=140x3,5 (NERA)	PZ	5,000
12,0	3.2.01530.47	CARTER CANALINA XL33	PZ	1,000
13,0	3.4.00862.93	VITE TE M4X8 ZINCATA	PZ	4,000
14,0	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	4,000

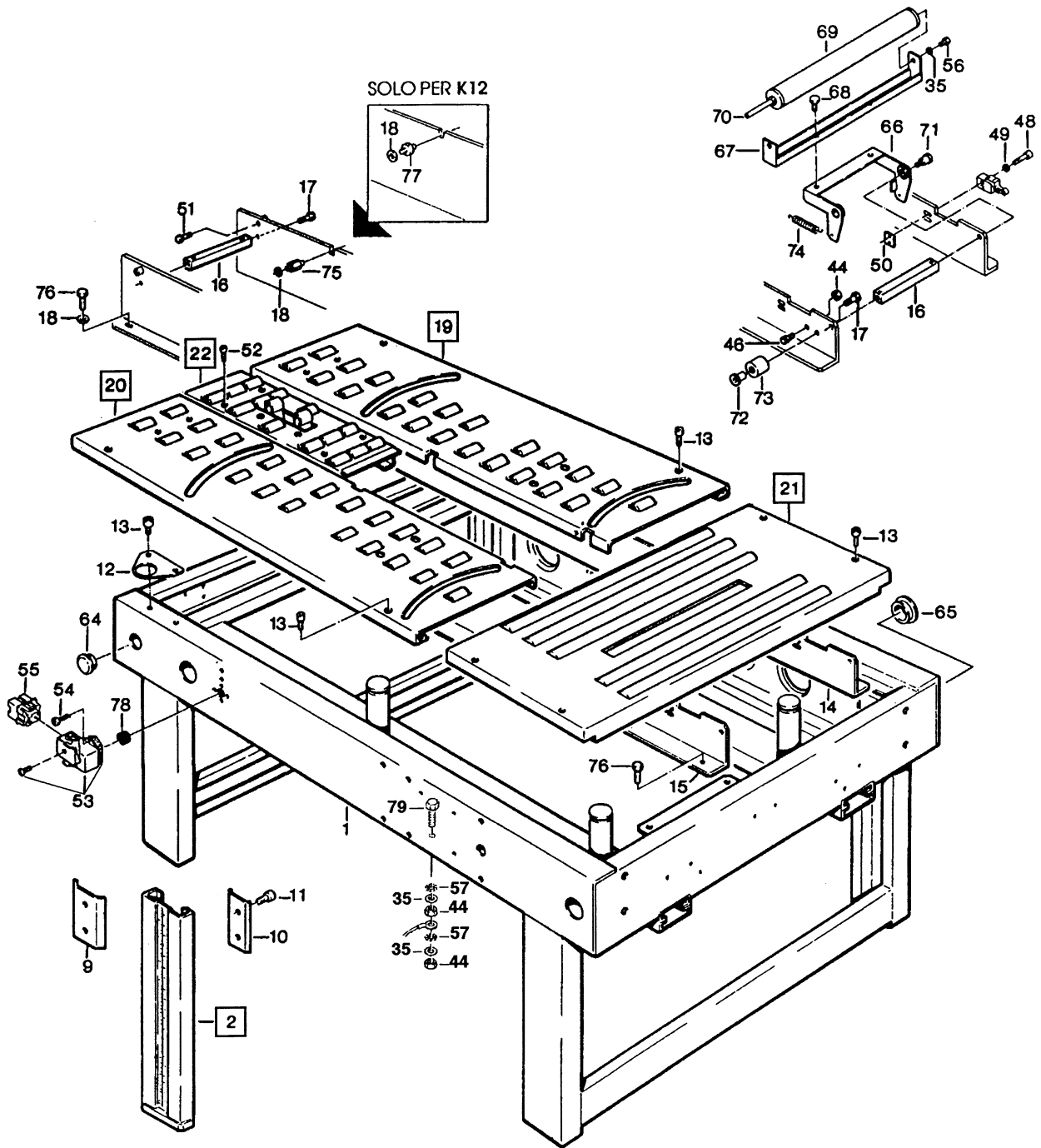
=====  
Data 16/01/96



<b>Figura</b>	<b>Descrizione figura</b>	<b>Magaz.</b>	<b>Prodotto</b>	<b>Descrizione</b>
2654,00	BANCALE	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita`
1,0	4.5.04183.47	BANCALE CON INSERTI	PZ	1,000
2,0	4.7.03758	GAMBA SCORREVOLE ASS.	PZ	4,000
3,0	4.4.03759.17	ASS.GAMBA SCORREV.XL VERNIC.	PZ	4,000
4,0	3.1.00867.05	PIEDINO	PZ	4,000
5,0	3.4.00335.93	VITE TE M8X30 ZINCATA	PZ	4,000
6,0	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	4,000
7,0	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	4,000
8,0	3.0.00413.90	RIGHELLA MILLIMETRATA X GAMBE SERIE XL STANDARD	PZ	4,000
9,0	3.2.00858.93	MORSETTO FILETTATO SM/XL/3M ZINCATO	PZ	4,000
10,0	3.2.00859.93	STAFFA ESTERNA SM/XL/3M	PZ	4,000
11,0	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	8,000
12,0	3.2.02700.93	STAFFA MONTAGGIO F.R.EAW2000 XL	PZ	1,000
13,0	3.4.00051.93	VITE TCEI M6X12 ZINCATA	PZ	10,000
14,0	4.5.03890.05	SPALLA PORTA UNITA' INF.DX CON INSERTI XL45/46/451/461	PZ	1,000
15,0	4.5.03889.05	SPALLA PORTA UNITA' INF.SX CON INSERTI XL45/46/451/461	PZ	1,000
16,0	3.3.09135.93	DISTANZIALE PER SPALLE ZINCATO	PZ	4,000
17,0	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	8,000
18,0	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	6,000
19,0	4.7.03752	PIANO A RULLI DX ASS.	PZ	1,000
20,0	4.7.03751	PIANO A RULLI SX ASS.	PZ	1,000
21,0	4.7.04150	PIANO A RULLI ENTRATA ASS. XL451	PZ	1,000
22,0	4.7.03754	PIANO A RULLI POST.ASS.	PZ	1,000
23,0	3.2.02164.47	PIANO A RULLI DX XL45 GRIGIO A	PZ	1,000
24,0	3.2.02165.47	PIANO A RULLI SX XL45 GRIGIO A	PZ	1,000
25,0	4.4.04153.47	PIANO A RULLI ENTRATA XL45 COM	PZ	1,000
26,0	3.2.02100.47	PIANETTO A RULLI POST.XL45 GR.	PZ	1,000
27,0	3.3.09580.93	PERNO /8X120 CON T.E. DA 6 ZIN	PZ	20,000
28,0	3.3.06279.93	PERNO /8X43 SM11 ZINCATO	PZ	4,000
29,0	3.3.09428.93	PERNO PER RULLO ZINCATO	PZ	5,000
30,0	3.3.05570.93	PERNO /8X128	PZ	5,000
31,0	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	20,000
32,0	3.1.00564.72	RULLO	PZ	57,000
33,0	4.3.03298	RULLO /32X438 CON TESTATE S/PERNO	PZ	5,000
34,0	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	14,000
35,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	11,000
36,0	3.2.02101.93	SUPPORTO VALVOLA POSTERIORE XL45 ZINCATO	PZ	1,000
37,0	3.4.00720.93	VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC.	PZ	2,000
38,0	3.4.00259.93	DADO AUTOBLOCCANTE M5 ZINCATO	PZ	2,000
39,0	3.1.00828.05	CAMMA POSTERIORE	PZ	2,000
40,0	3.3.09690.93	PERNO X CAMMA POSTER.SM48 ZINC	PZ	2,000
41,0	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	2,000
42,0	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6	PZ	2,000
43,0	3.3.05800.93	PERNO ATTACCO MOLLA	PZ	2,000







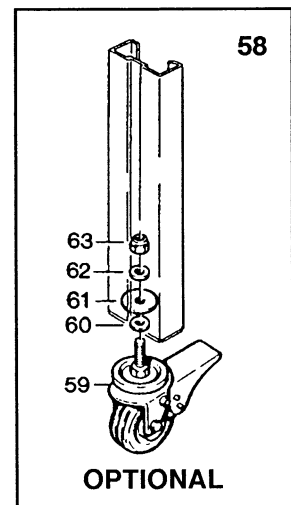
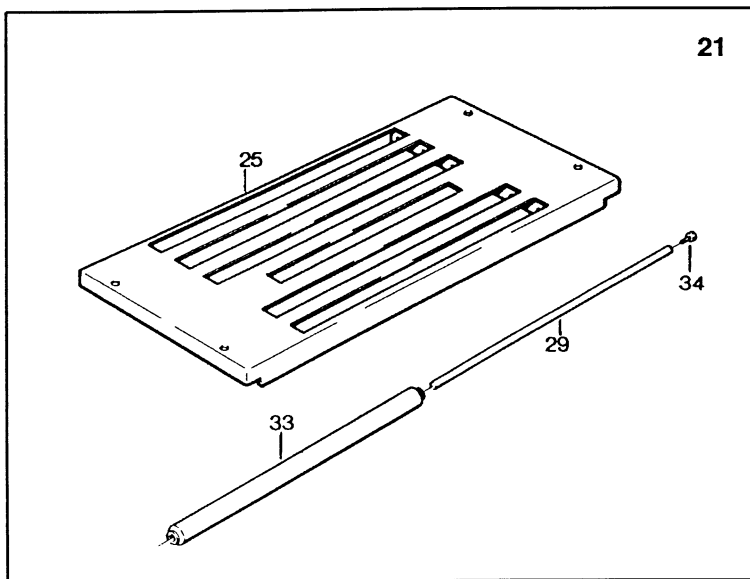
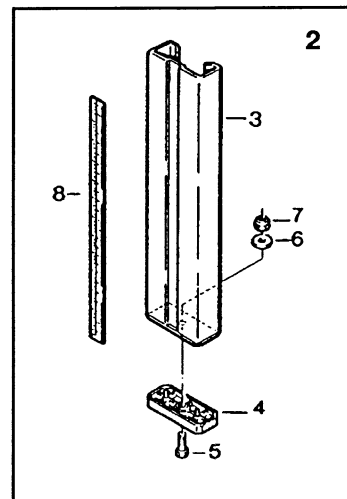
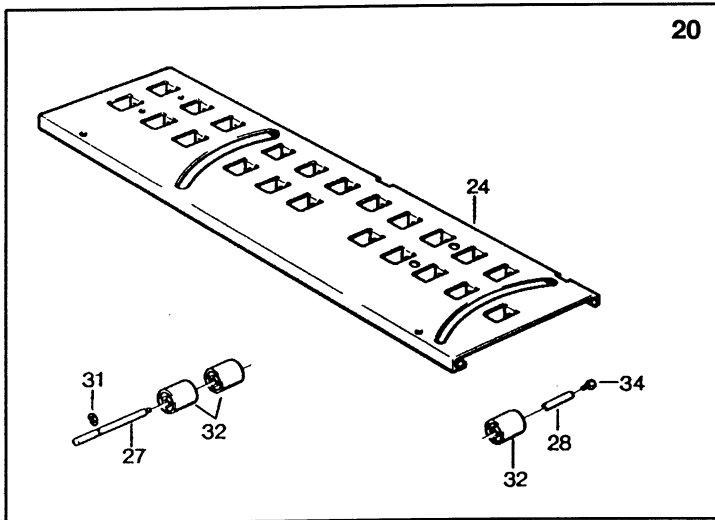
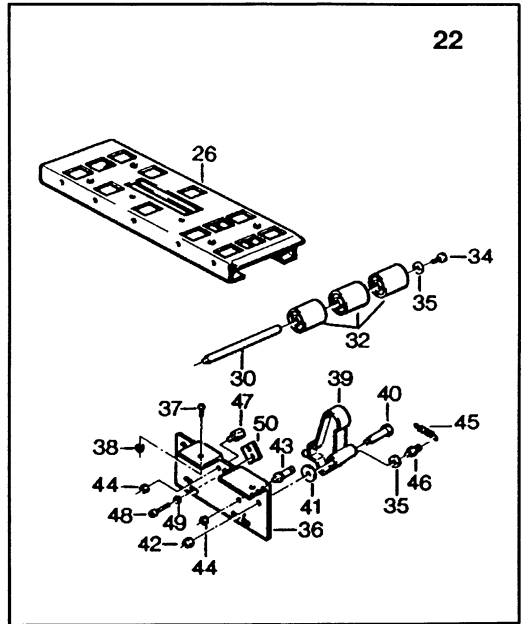
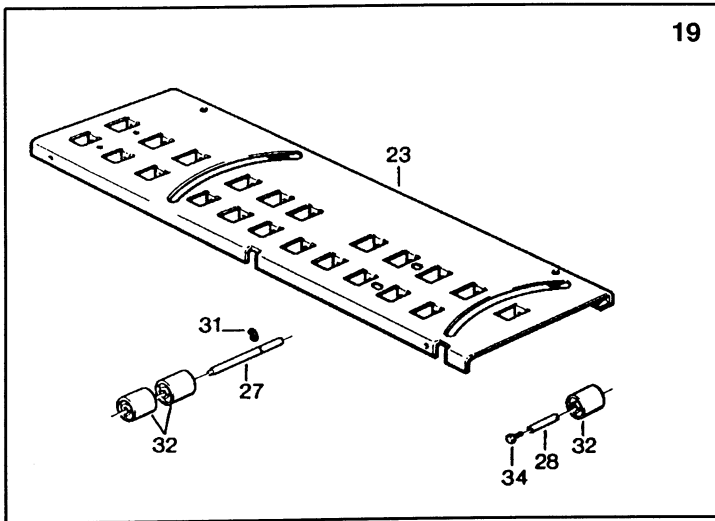
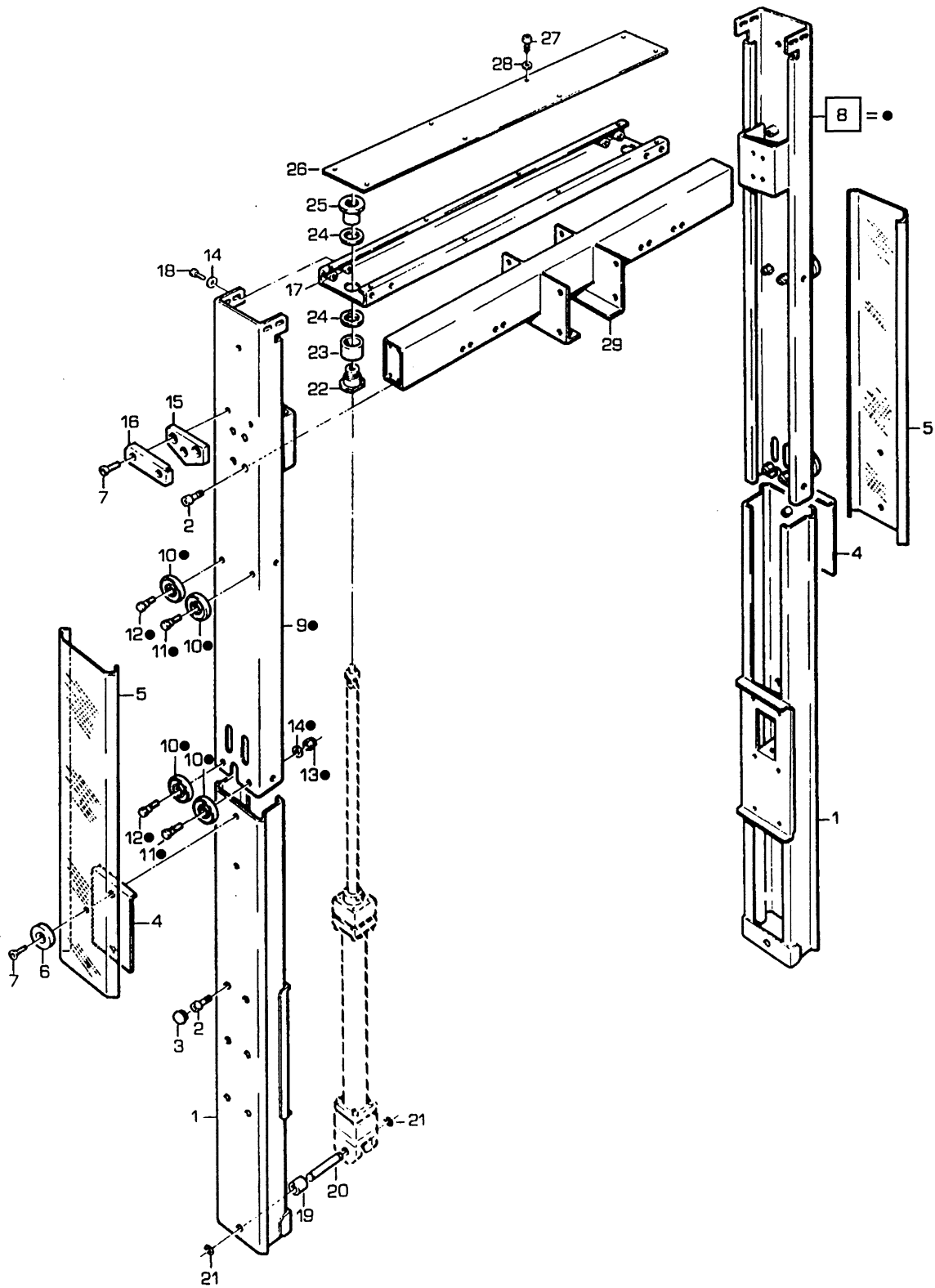


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
2750,00	COLONNE		0 7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.4.03938.47B	COLONNA COMPOSTA XL45	PZ	2,000
2,0	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	16,000
3,0	3.1.00716.05	TAPPO /19	PZ	12,000
4,0	3.2.04584.47	SQUADRETTA COLON.FISSA SM4/94P	PZ	2,000
5,0	3.1.00923.54	PROTEZIONE COLONNA SCORREVOLE	PZ	2,000
6,0	3.3.02215.93	RONDELLA /6,5/30X5	PZ	4,000
7,0	3.4.00030.93	VITE TSVEI M6X25 ZINCATA	PZ	8,000
8,0	4.7.04228	COLONNA SCORREVOLE ASSIEMATA	PZ	2,000
9,0	4.5.03993.47	COLONNA SCORREVOLE CON INSERTI	PZ	2,000
10,0	3.4.01492	RUOTA SPECIALE /45	PZ	8,000
11,0	3.3.00069.93	VITE CUSCINETTO /30 K SP.ZINC.	PZ	4,000
12,0	3.3.06086.93	VITE ECCENTRICA 3M SPEC.ZINC.	PZ	4,000
13,0	3.4.00258.93	DADO AUTOBLOCCANTE BASSO M6	PZ	8,000
14,0	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	16,000
15,0	3.1.00918.05	AMMORTIZZATORE GOMMA NERA	PZ	2,000
16,0	3.2.02272.47	SQUADRA SUPPORTO AMMORTIZ.SM	PZ	2,000
17,0	4.5.03753.47	TRAVERSA CON INSERTI	PZ	1,000
18,0	3.4.00026.93	VITE TE M6X16 ZINCATA	PZ	8,000
19,0	3.3.09816.93	DISTANZIALE D10,5/16X16,5 ZIN.	PZ	2,000
20,0	3.3.09817.93	PERNO ATTACCO CILINDRO	PZ	2,000
21,0	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	4,000
22,0	3.3.06481.93	ATTACCO ASTA CILINDRO 77R ZINC	PZ	2,000
23,0	3.3.09791.93	DISTANZIALE /22,5 35X20 ZINC.	PZ	2,000
24,0	3.1.00719.05	ROND.AMMORTIZ./22/35X5 NERO	PZ	4,000
25,0	3.3.09790.93	GHIERA FISS.ASTA XL45/46 ZINC.	PZ	2,000
26,0	3.2.01946.47	CARTER X TRAVERSA XL45	PZ	1,000
27,0	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	8,000
28,0	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	8,000
29,0	4.5.04259.47	TUBO TRASV.CON INSERTI XL45/3 GRIGIO A.	PZ	1,000

==== Data 16/01/96 =



<b>Figura</b>	<b>Descrizione figura</b>	<b>Magaz.</b>	<b>Prodotto</b>	<b>Descrizione</b>
3402,00	LEVE COMANDO MOTORIZZ.	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.7.05450	LEVA ANTERIORE DX ASS.800af	PZ 1,000
2,0	4.7.05825	LEVA ANTERIORE SX ASS.XL45/46	PZ 1,000
3,0	4.7.05613	LEVA POST.DX ASS.XL/SM44	PZ 1,000
4,0	4.7.05614	LEVA POST.SX ASS.XL/SM44	PZ 1,000
5,0	3.5.01577	BRONZINA XL	PZ 8,000
6,0	3.1.00763	RONDELLA NYLON PER LEVE	PZ 4,000
7,0	3.4.00400.92	ANELLO ARRESTO 35 DIN 471 BRUN	PZ 4,000
8,0	3.3.09078.93	TIRANTE PER LEVE ZINCATO	PZ 2,000
9,0	3.4.00266.93	DADO M10 BASSO ZINCATO	PZ 2,000
10,0	3.4.01153.93	DADO ESAG.MEDIO M10 SX ZINCATO	PZ 2,000
11,0	3.4.01151.93	TESTA A SNODO KA 10 D ZINCATA	PZ 2,000
12,0	3.4.01152.93	TESTA A SNODO KAL 10 D ZINCATA	PZ 2,000
13,0	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ 10,000
14,0	3.4.01515.93	VITE TCEI M10X80 ZINC.	PZ 4,000
15,0	3.4.00438.93	DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO	PZ 5,000
16,0	3.3.10041.93	DISTANZIALE X TIRANTI LEVE 800af	PZ 4,000
17,0	3.4.01225	SPEZZONE CATENA P=3/8 TIPO 121 DA 60 PASSI CON TERMINALE INT.	PZ 1,000
18,0	3.4.00946	SPEZZONE CATENA P=3/8 TIPO 121 DA 41 PASSI CON TERMINALI INT.	PZ 1,000
19,0	3.2.01037.93	TIRANTE X CATENA SM/XL/3M	PZ 2,000
20,0	3.3.05605.93	RONDELLA /3/10X3 ZINCATA	PZ 2,000
21,0	3.3.06185.92	VITE SPEC.TC M3X25	PZ 1,000
22,0	3.4.01014.93	DADO AUTOBLOCCANTE M3 ZINCATO	PZ 4,000
23,0	3.3.05604.93	BLOCCETTO FISS.CATENA	PZ 1,000
24,0	3.4.00905.92	ANELLO SICUREZZA 3,2 DIN 6799	PZ 2,000
25,0	3.3.05603.93	FORCELLA SINISTRORSA F-104	PZ 2,000
26,0	3.3.05899.93	FORCELLA DESTORSA SM4/F-104	PZ 1,000
27,0	3.3.05602.93	VITE TENDICAT.DX/SX SM4/F-104	PZ 2,000
28,0	3.4.00002.93	DADO M6 ZINCATO	PZ 2,000
29,0	3.3.06184.92	VITE SPEC.TC M3X20	PZ 3,000
30,0	3.3.07490.93	PERNO X CILINDRO /50 SM44 ZIN.	PZ 1,000
31,0	3.4.00062.93	RONDELLA PIANA X VITE M12 ZINC	PZ 2,000
32,0	3.4.00735.93	DADO AUTOBLOCCANTE M12 ZINCATO	PZ 1,000
33,0	3.4.00945.92	ANELLO DI SICUREZZA 8 DIN 6799	PZ 1,000
34,0	3.3.07488.93	BUSSOLA ATTACCO CIL.SM44 ZINC.	PZ 1,000
35,0	3.4.00454.92	ANELLO ARRESTO 16 DIN 471	PZ 1,000
36,0	3.4.00897.93	VITE TCEI M10X60 ZINCATA	PZ 1,000
37,0	3.3.07484.93	RONDELLA PERNI MOTORIZZAZIONE	PZ 4,000
38,0	3.3.02215.93	RONDELLA /6,5/30X5	PZ 4,000
39,0	3.4.00053.93	VITE TSVEI M6X16 ZINCATA	PZ 4,000

==== Data 16/01/96

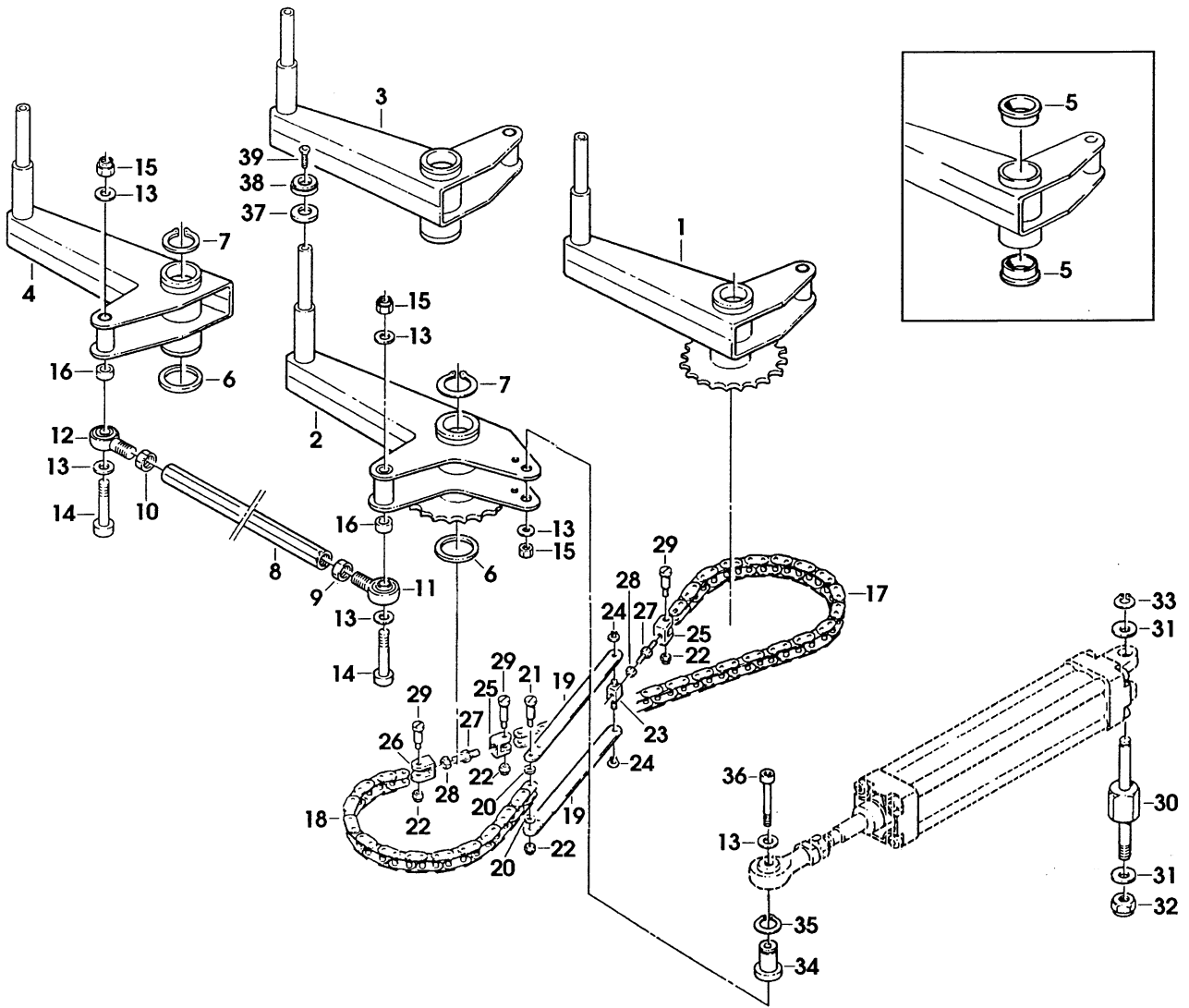
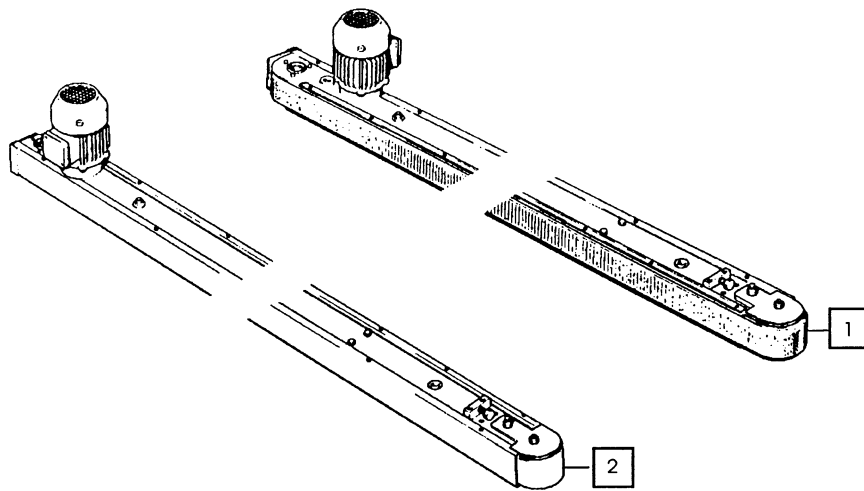


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4571	MOTORIZZAZIONI	0	7.8.04157	XL451/3-P NASTRATRICE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1	4.7.06414	MOTORIZZ.DX ASS.XL35/36/45/46 (TIPO NUOVO)	PZ	1
2	4.7.06415	MOTORIZZ.SX ASS.XL35/36/45/46 (TIPO NUOVO)	PZ	1
3	4.5.04506.47	GUIDA INF.DX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	PZ	1
4	4.5.04507.47	GUIDA INF.SX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	PZ	1
5	4.5.04504.47	GUIDA SUP.DX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	PZ	1
6	4.5.04505.47	GUIDA SUP.SX MOTORIZZ.C/INS. XL35/36/45/46	pz	1
7	3.3.09749.93	PERNO PER RULLINO ZINCATO	PZ	72
8	3.1.00917	RULLINO MOTORIZZAZIONE	PZ	72
9	3.2.04395.47	PIASTRINA FERMA RULLI INF.DX XL35/36/45/46	PZ	1
10	3.2.04396.47	PIASTRINA FERMA RULLI INF.SX XL35/36/45/46	PZ	1
11	3.2.09245.47A	PIASTRINA FERMARULLI SUPERIORE SERIE XL VERN.	PZ	1
12	3.2.09245.47A	PIASTRINA FERMARULLI SUPERIORE SERIE XL VERN.	PZ	1
13	3.4.01793.93	VITE TCBCR M4X12 ZINC.	PZ	28
14	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	32
15	3.3.05960.93	DISTANZIALE ES.10X81 SM11 ZINC	PZ	12
16	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	38
17	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	36
18	3.3.06278.93	VITE SPECIALE M6	PZ	4
19	4.7.04049	PULEGGIA MOTRICE ASS.SM11-48	PZ	2
20	3.3.05957.92	PERNO PER PULEGGIA MOTRICE	PZ	2
21	3.3.04398.93	RONDELLA /20,5/30X5	PZ	4
22	3.4.00183	LINGUETTA 5X5X30	PZ	2
23	4.7.05876	PULEGGIA MOTRICE ASS.C/ANELLI	PZ	2
24	3.1.00540.48	ANELLO PER PULEGGIA	PZ	4
25	3.3.00068.93	DADO BASSO M18X1 ZINCATO	PZ	2
26	4.6.03370	FLANGIA COMPL.DI CUSCIN.E DADI SM11-48	PZ	4
27	3.3.05951.93	RONDELLA /5,5X/20X4	PZ	4
28	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	4
29	3.1.00762.05	COPERCHIO PER FLANGIA IN PST NERO	PZ	2
30	3.4.00281	LINGUETTA 5X5X12	PZ	2
31	4.7.04050	PULEGGIA MOTRICE DENTATA ASS. SM11 SM48 SM481 12AF XL	PZ	2
32	4.6.03014	PULEGGIA MOTRICE DENT.COMP.SM	PZ	2
33	3.4.00073	CUSCINETTO 6003-2RS	PZ	4
34	3.3.06785.93	DISTANZIALE X CUSCINETTO ZINC	PZ	2
35	3.3.05961.00B	SUPPORTO 2* RINVIO MOTORIZZAZ.	PZ	2
36	3.4.00741	LINGUETTA 4X4X10	PZ	2
37	3.3.09702.92	PIGNONE Z=11 P=3/8	PZ	2
38	4.7.04051	GALOPPINO ASS.SM11 12AF XL	PZ	2
39	3.3.09068.92	PERNO PER GALOPPINO	PZ	2
40	3.3.09067.92	GALOPPINO TENDICINGHIA	PZ	2





1-2

vedi figura **4757**  
see figure

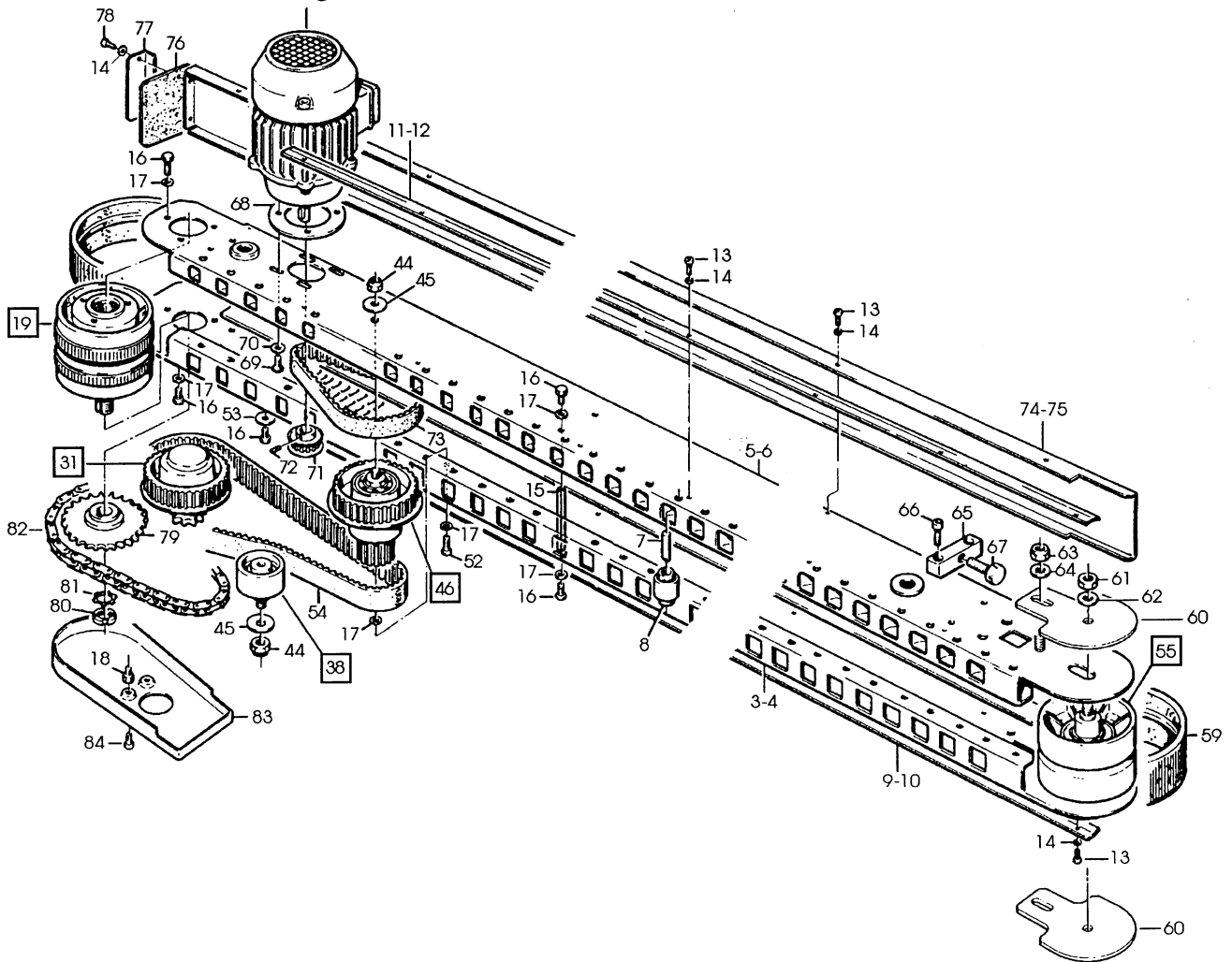


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4571	MOTORIZZAZIONI	0	7.8.04157	XL451/3-P NASTRATRICE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
41	3.4.00017	CUSCINETTO 6004-2RS	PZ	2
42	3.4.00445.92	ANELLO SICUREZZA 42 DIN 472 BR	PZ	2
43	3.4.00068.92	ANELLO SICUREZZA 20 DIN 471 BR	PZ	2
44	3.4.00283.93	DADO AUTOBLOCCANTE M8 BASSO	PZ	4
45	3.4.00655.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M8 ZINC	PZ	4
46	4.7.04052	PULEGGIA DOPPIA ASS.SM11-48	PZ	2
47	3.3.05962.92	PERNO PER PULEGGIA RINVIO	PZ	2
48	4.5.03371	PULEGGIA DI RINVIO SM11	PZ	2
49	3.4.00095	CUSCINETTO 6203-2RS	PZ	2
50	3.4.00193	CUSCINETTO 6000-2RS	PZ	2
51	3.4.00187.92	ANELLO ARRESTO 10 DIN 471 BRUN	PZ	2
52	3.4.00026.93	VITE TE M6X16 ZINCATA	PZ	2
53	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	6
54	3.4.01345	CINGHIA DENTATA 210L075	PZ	2
55	4.7.04053	PULEGGIA FOLLE ASS.SM11-48	PZ	2
56	3.3.05964.92B	PERNO PER PULEGGIA FOLLE SM BRUNITO	PZ	2
57	4.6.01730	PULEGGIA FOLLE COMP.	PZ	2
58	3.4.00104.92	ANELLO DI ARRESTO PER ALBERO /25 DIN471	PZ	2
59	3.4.01488	CINGHIA TRASCINAM.MM.75X2108 +- 3 XL	PZ	2
60	3.2.04280.47	PIASTRA TENDICINGH.MOTORIZZ.SM	PZ	4
61	3.4.00003.93	DADO M8 ZINCATO	PZ	4
62	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	4
63	3.4.00438.93	DADO AUTOBLOCCANTE M10 BASSO	PZ	4
64	3.4.00219.93	RONDELLA PIANA X VITE M10 ZINC	PZ	4
65	3.3.06131.93	BLOCCETTO TENDICINGHIA	PZ	4
66	3.4.00160.93	VITE TCEI M6X20 ZINCATA	PZ	8
67	3.3.06545.93	VITE TENDICINGHIA	PZ	4
68	3.1.01491	DISTANZIALE X MOTORI SM/XL/3M	PZ	2
69	3.4.00055.93	VITE TSVEI M5X20 ZINCATA	PZ	8
70	3.5.00506.93	RONDELLA FISSAGGIO MOTORI	PZ	8
71	3.3.06741.92	PULEGGIA PD17 XL050F	PZ	2
72	3.4.00388.92	GRANO EIPP PUNTA COPPA ZIGR. M5X6 BRUNITO	PZ	2
73	3.4.01346	CINGHIA DENTATA 190XL050	PZ	2
74	3.2.04391.72	CARTER DX MOTORIZZ.XL35/36/45	PZ	1
75	3.2.04392.72	CARTER SX MOTORIZZ.XL35/36/45	PZ	1
76	3.1.00680.05	PROTEZIONE CINGHIE	PZ	2
77	3.2.01141.47	SQUADRETTA FISS.PROTEZ.SM11	PZ	2
78	3.4.00228.93	VITE TCBCR AUTOF.8PX13 ZINCATA	PZ	4
79	3.3.06551.92	PIGNONE P=3/8" Z=28 SM BRUN.	PZ	2
80	3.4.00094	GHIERA KM2 (M15X1)	PZ	2
81	3.4.00913	ROSETTA DI SICUREZZA MB2	PZ	2
82	3.4.01275	CAT.AN.CHIUSO 3/8" L=50 PS. PR.STIR.COMP.GIUN.CHIUS.AN.CZ	PZ	2
83	3.1.00689.05	CARTER CATENA	PZ	2
84	3.4.00119.93	VITE TCEI M5X10 ZINCATA	PZ	4

==== Data 19/10/1999 =====

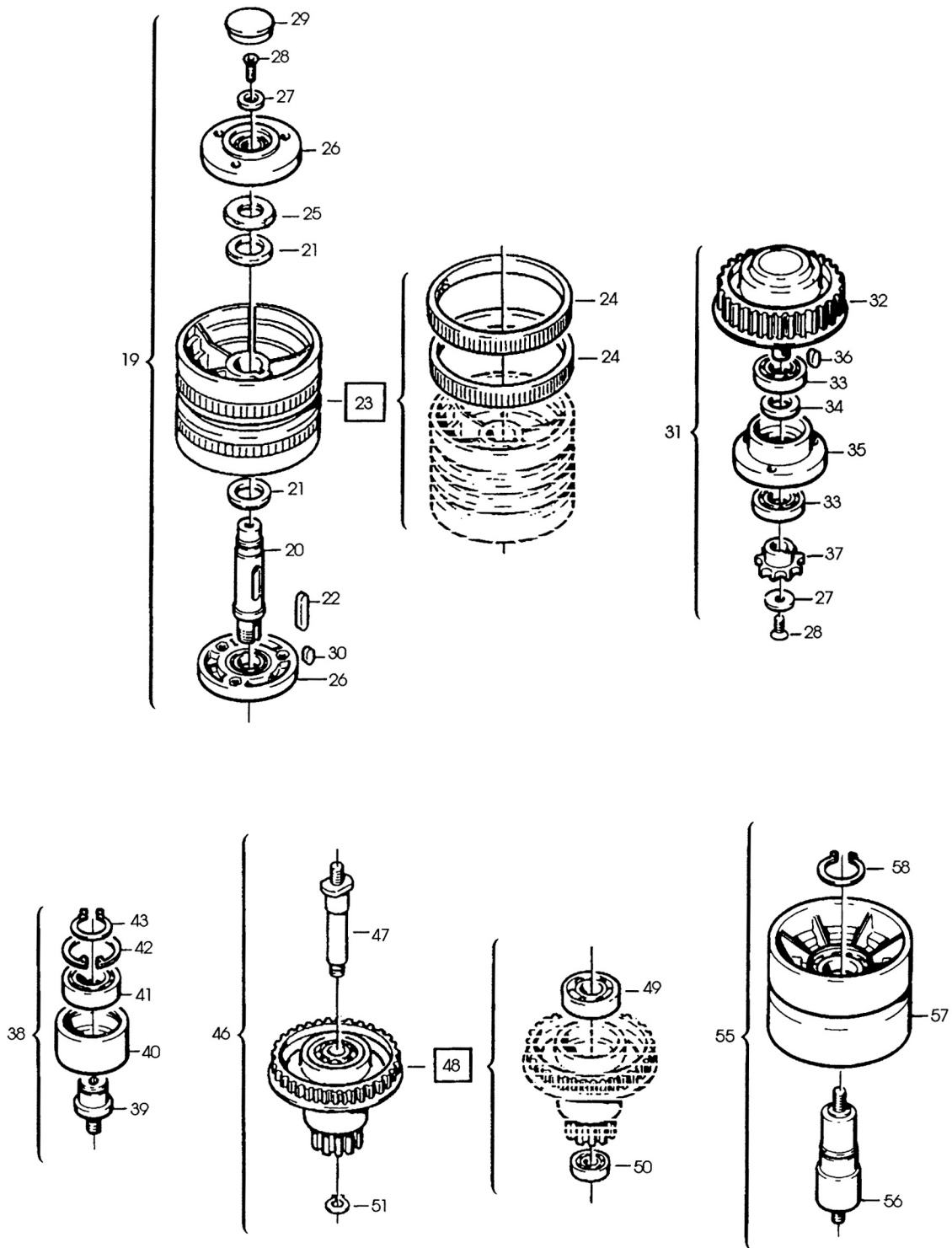
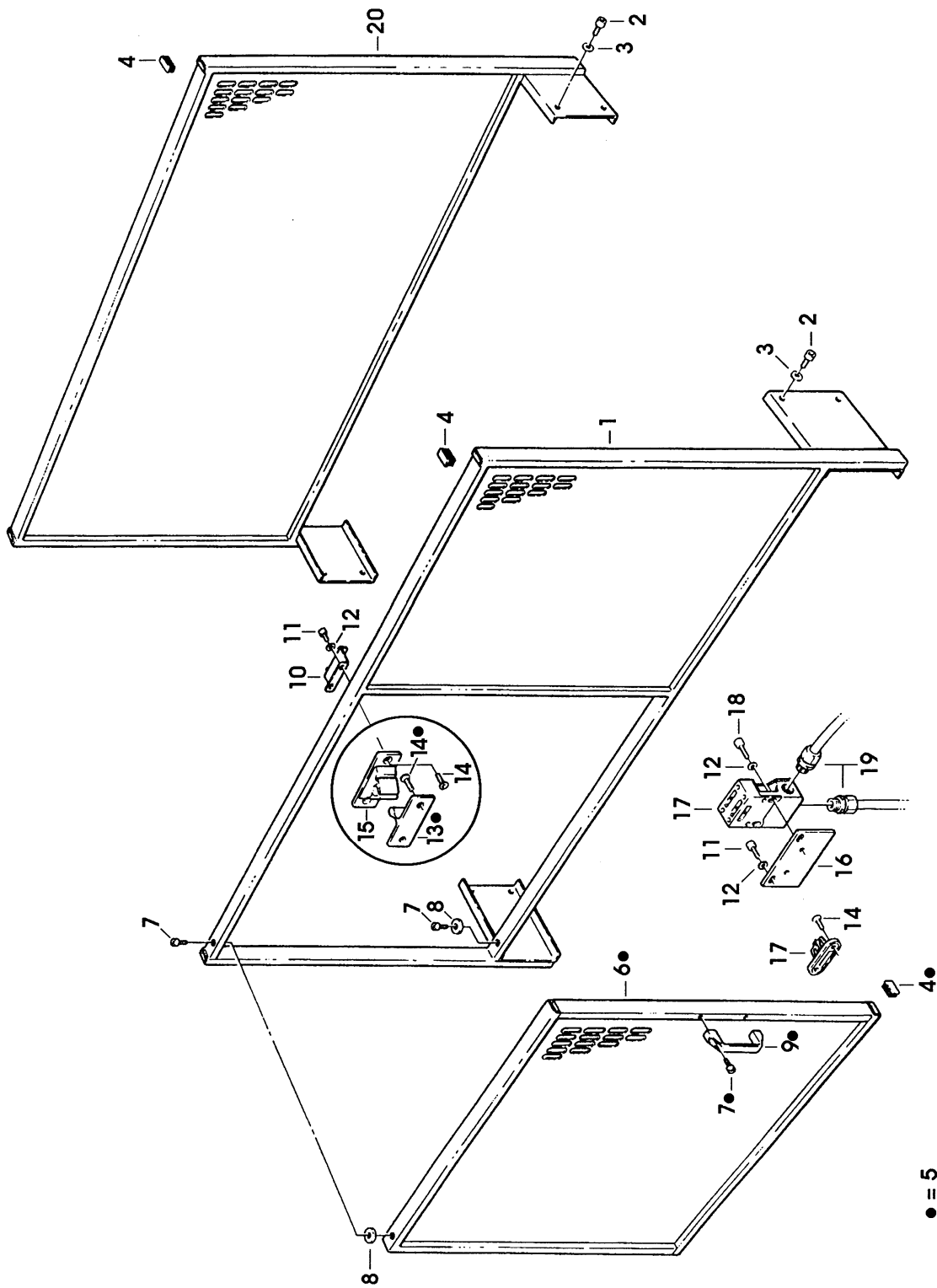


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4678,00	PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04637.47	PROT.SX CON INS.XL46/94	PZ	1,000
2,0	3.4.00122.93	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	PZ	8,000
3,0	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	8,000
4,0	3.4.02179.05	TAPPO IN PLASTICA X TUBO 30X15 XL33	PZ	8,000
5,0	4.7.07023	SPORTELLA PROT.ANTINF.XL45/93	PZ	1,000
6,0	4.5.04637.72	SPORTELLA PROT.CON INS.XL45/93	PZ	1,000
7,0	3.4.00577.93	VITE TCEI M6X16 ZINCATA	PZ	4,000
8,0	3.1.01270	DIST./25-7X4 PROTEZIONE XL33	PZ	2,000
9,0	3.8.01095	MANIGLIA M443/110	PZ	1,000
10,0	4.5.04570.47	SQUADRETTA BLOCCAGGIO ANTA CON INS.XL33	PZ	1,000
11,0	3.4.00112.93	VITE TCEI M5X16 ZINCATA	PZ	4,000
12,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	6,000
13,0	3.4.01707	AGGANCIO X BLOCCO A SCATTO T330	PZ	1,000
14,0	3.4.00516.93	VITE TSVEI M5X12 ZINCATA	PZ	6,000
15,0	3.4.01601	BLOCCO A SCATTO SPEC.F144	PZ	1,000
16,0	3.2.04566.47	PIATTO X INTERRUTT."SCHMERSAL" XL33	PZ	1,000
17,0	3.8.02388	FINECORSO DI SICUREZZA AZ15ZVR CON STAFFA B1 800af	PZ	1,000
18,0	3.4.00108.93	VITE TCEI M5X20 ZINCATA	PZ	2,000
19,0	3.8.02139	BOCCHETTONE SKINTOP ST11	PZ	2,000
20,0	4.4.05201.47	PROT.ANTINF.DX ASS.XL46/94	PZ	1,000

===== Data 16/01/96 =



• = 5

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4679,00	IMPIANTO ELETTRICO	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.7.07852	INTERRUTT.ASS.200/220V 50/60Hz 3F XL45-46/94-P	PZ	1,000
2,0	4.7.07853	INTERRUTT.ASS.240/260V 50Hz 3F XL45-46/94-P	PZ	1,000
3,0	4.7.07854	INTERRUTT.ASS.380V 50Hz 440V 60Hz 3F XL45-46/94-P	PZ	1,000
4,0	4.7.07548	INTERRUTT.ASS.1,6-2,5 AMP.3F (415/440V 50Hz) XL45/94-P	PZ	1,000
5,0	4.7.07856	INTERRUTT.ASS.220/230V 50Hz MF XL45-46/94-P	PZ	1,000
6,0	4.7.07857	INTERRUTT.ASS.240V 50Hz MF XL45-46/94-P	PZ	1,000
7,0	3.8.02199	CASSETTA IP55	PZ	1,000
8,0	3.2.00866.93	SUPPORTO INTERRUTTORE	PZ	1,000
9,0	3.4.00012.93	VITE TCBCR M4X10 ZINCATA	PZ	2,000
10,0	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	2,000
11,0	3.8.02195	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1,6-2,5	PZ	1,000
12,0	3.8.02196	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 2,5-4	PZ	1,000
13,0	3.8.02202	RELE'DI SGANCIO A MINIMA TENS. 200/240V-260V 60Hz	PZ	1,000
14,0	3.8.03215	RELE' DI SGANCIO A MINIMA TENSIONE 240V 50HZ SERIE "SM"	PZ	1,000
15,0	3.8.00854	BOCCHETTONE SKINTOP ST 16	PZ	1,000
16,0	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	2,000
17,0	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	2,000
18,0	3.8.02654	CAVO 3X1 C/2 ROSSI + 1 GIALLO/ VERDE (MT.5)	PZ	2,000
19,0	3.8.01907	MORSETTO E25 "ELECO"	PZ	1,000
20,0	3.4.00584.93	VITE TCEI M8X16 ZINCATA	PZ	2,000
21,0	3.8.02110	CASSETTA PER TASTO A RITENUTA	PZ	1,000
22,0	3.8.02111	PULSANTE EMERGENZA DN3 50-01	PZ	1,000
23,0	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	2,000
24,0	3.8.03223	FISSAGGIO DYA3-1A SERIE "SM"	PZ	1,000
25,0	3.4.00011.93	VITE TC CROCE AUTOFILETT.6PX9 TESTA D.6,5 ZINCATA	PZ	2,000

=====  
Data 16/01/96

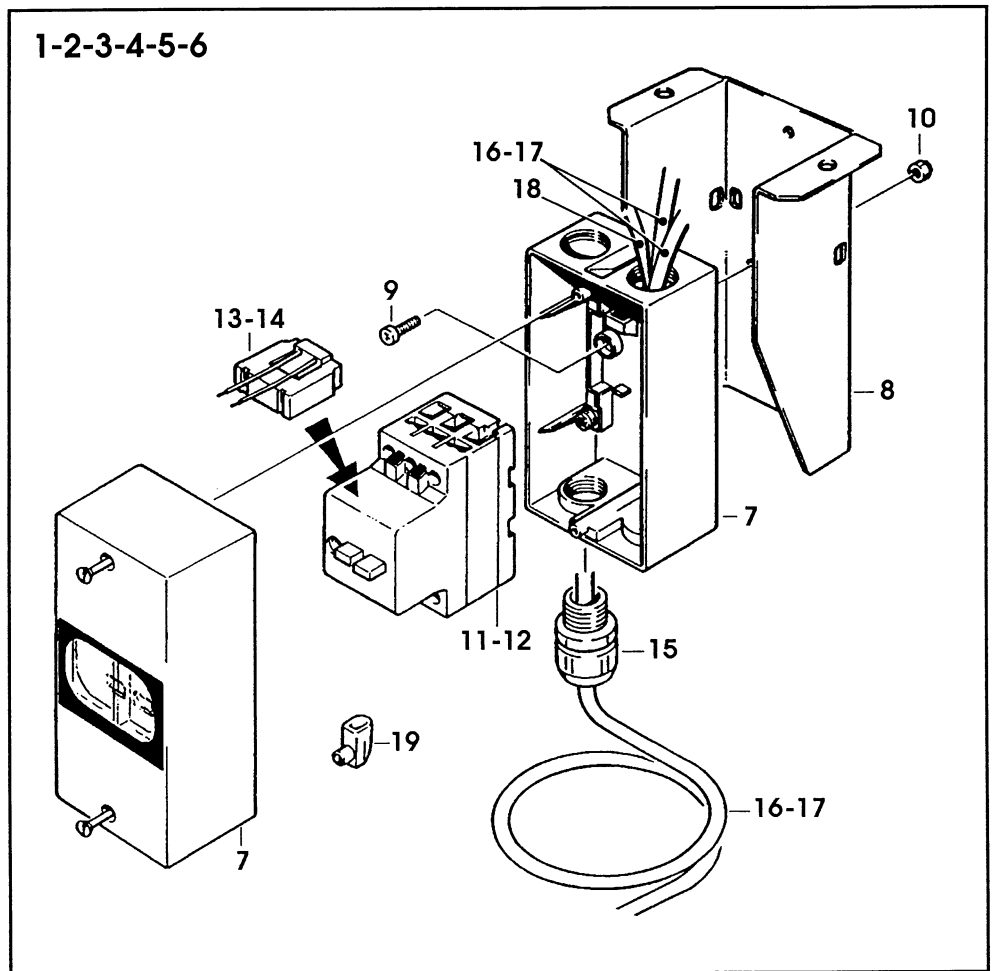
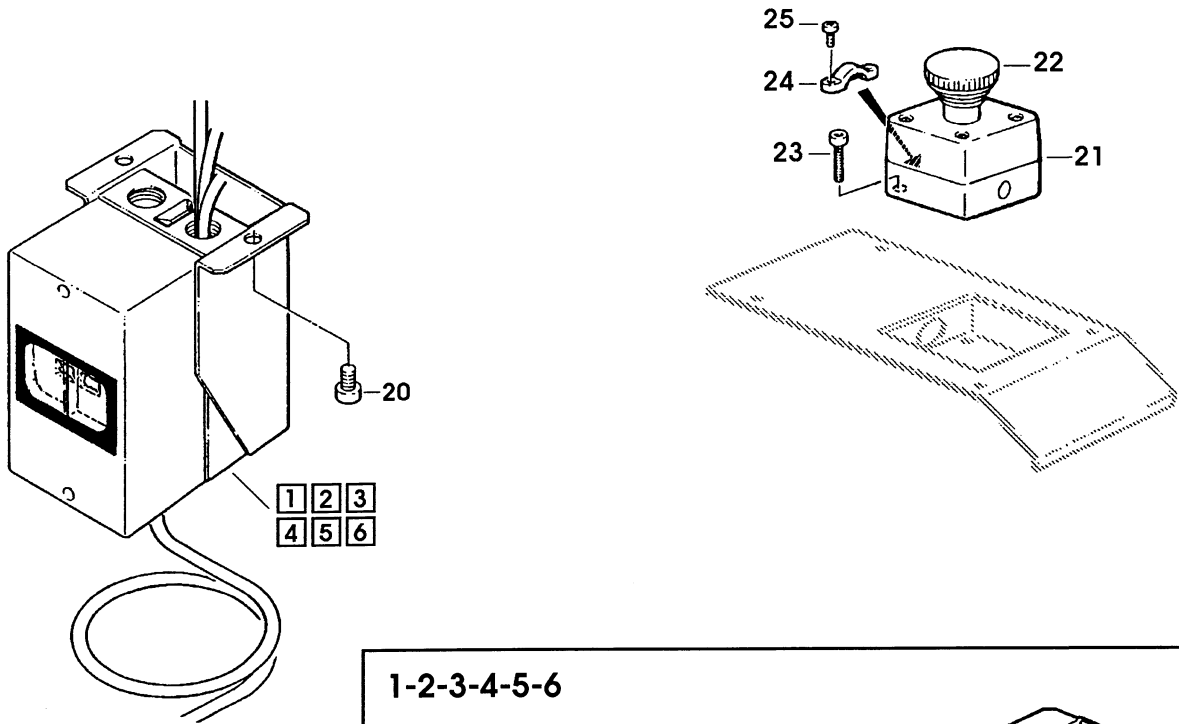


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
4757,00	MOTORI MULTITENS.X MOTORIZZ.	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	3.8.01458	CUSTODIA VOL.USCITA VERTI.PG11 104261	PZ	2,000
2,0	3.8.01455	INSERTO MASCHIO 4 POLI 3P+T	PZ	2,000
3,0	3.8.01758	GUAINA FLESSIBILE MM550 /12	PZ	2,000
4,0	3.8.00936	RACCORDO PG11 PER GUAINA /12	PZ	4,000
5,0	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	1,000
6,0	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	1,000
7,0	3.8.00145	TERMINALE A OCCHIELLO/4 ROSSO	PZ	8,000
8,0	3.8.03441	MOTORE MULTITENSIONE H63 A4 KW0,12 B14 TIPO 1 "SM"	PZ	2,000
9,0	3.8.03443	MOTORE MULTITENSIONE H63 A4 KW0,12 B14 TIPO 2 "SM"	PZ	2,000
10,0	3.8.03450	MOTORE MULTITENSIONE MH63 C4 KW0,12 B14 TIPO 6 "SM-XL"	PZ	2,000
11,0	3.8.01885	VENTOLA X MOTORE SFACC.F.63	PZ	2,000

=====  
===== Data 16/01/96 =



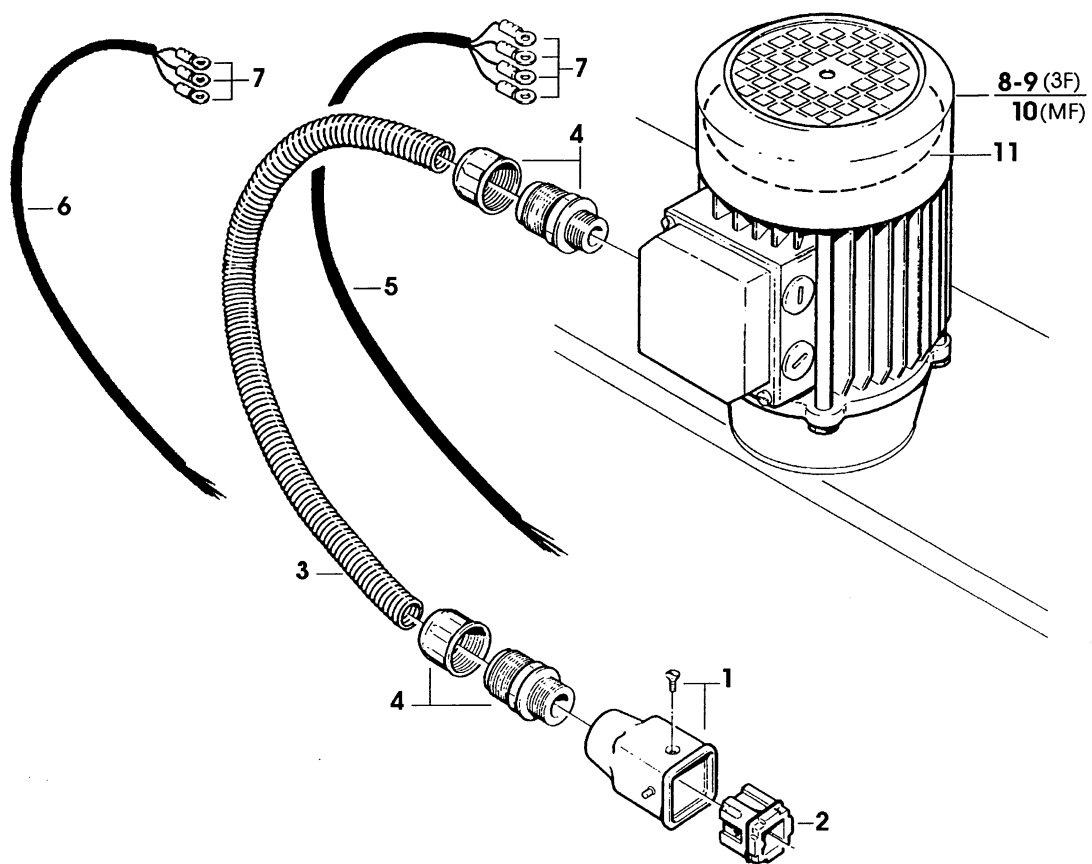
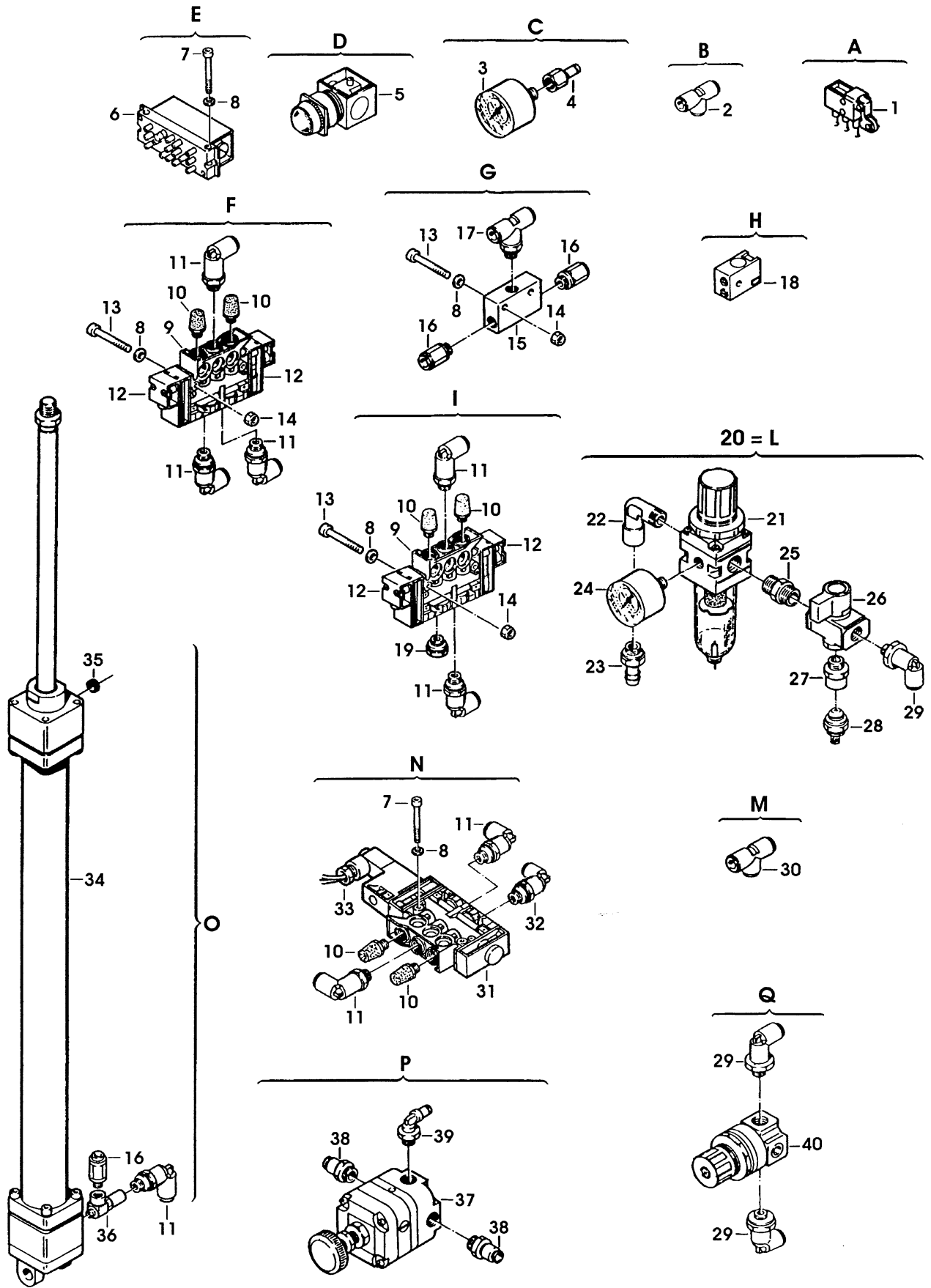


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
5468,00	IMPIANTO PNEUMATICO		0 7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	3.8.01652	VALVOLA R/O-3-PK-3 XL45	PZ	4,000
2,0	3.8.01507	RACCORDO T INTERMEDIO 31040400	PZ	3,000
3,0	3.8.01594	MANOMETRO 0-4 ATM	PZ	1,000
4,0	3.8.01654	RACCORDO DIR.FEMM.CIL.31140410	PZ	1,000
5,0	3.8.01218	INDICATORE OTTICO PXV.F151	PZ	1,000
6,0	3.8.00989	VALVOLA AD IMPULSI VLK-3-PK-3	PZ	2,000
7,0	3.4.00229.93	VITE TCEI M4X30 ZINCATA	PZ	6,000
8,0	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	13,000
9,0	3.8.01634	DISTRIBUTORE BISTAB.5 VIE 1/8"	PZ	2,000
10,0	3.8.00787	SILENZIATORE SEB 1/8"	PZ	6,000
11,0	3.8.00660	RACCORDO GOMITO GIR.31990610	PZ	9,000
12,0	3.8.02572	CONNETTORE PNEUMATICO PVA-P111 SERIE XL	PZ	4,000
13,0	3.4.00142.93	VITE TCEI M4X25 ZINCATA	PZ	7,000
14,0	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	7,000
15,0	3.8.00677	VALVOLA SELETRICE VCS8	PZ	1,000
16,0	3.8.00618	RACCORDO DIR.M.CIL.31010610	PZ	4,000
17,0	3.8.00668	RACCORDO T CENTR.GIR.31980610	PZ	1,000
18,0	3.8.01655	VALVOLA SELETRICE PLK-A11 XL	PZ	2,000
19,0	3.8.01006	TAPPO B 1/8"	PZ	1,000
20,0	4.7.04700	FILTRO REGOLATORE DI PRESSIONE EAW 2000 XL ASS.	PZ	1,000
21,0	3.8.01958	FILTRO REGOLATORE EAW 2000 XL	PZ	1,000
22,0	3.8.01108	RACCORDO RA 022-1/4-1/4	PZ	1,000
23,0	3.8.00669	PORTAGOMMA RA 030 9-1/4"	PZ	1,000
24,0	3.8.00670	MANOMETRO 0-12 ATM	PZ	1,000
25,0	3.8.00887	NIPPLO CONICO RA 012 1/4"-1/4"	PZ	1,000
26,0	3.8.01961	VALVOLA EVHS 2000 XL	PZ	1,000
27,0	3.8.01540	PROLUNGA MFRA 017 1/8" 1/4"	PZ	1,000
28,0	3.8.01308	REGOLATORE DI SCARICO RMS4/M	PZ	1,000
29,0	3.8.00617	RACCORDO GOMITO GIR.31990613	PZ	3,000
30,0	3.8.00713	RACCORDO T INTERM.31040600	PZ	3,000
31,0	3.8.01633	DISTRIBUT.MONOSTAB.5 VIE 1/8"	PZ	1,000
32,0	3.8.00622	RACCORDO GOMITO GIR.31990410	PZ	3,000
33,0	3.8.02807	AZIONATORE ELETTR.XL45 ANTINF. PVA-H2491M (220/240V-50/60HZ)	PZ	1,000
34,0	3.8.00758	CILINDRO ALES/32 CORSA=440+260	PZ	2,000
35,0	3.8.03464	TAPPO 1/8" CON FORO CALIBRATO 700r/3M	PZ	2,000
36,0	3.8.02806	VALVOLA UNIDIREZIONALE HGL - 1/8" XL45 ANTINF.	PZ	2,000
37,0	3.8.01593	MANOSTATO DA 2 A 60 P.S.I.	PZ	1,000
38,0	3.8.01685	RACCORDO DIRIT.TUBO 6 1/4" NPT	PZ	2,000
39,0	3.8.01687	RACCORDO GOM.CON.TUBO4-1/4 NPT	PZ	1,000
40,0	3.8.01959	REGOLATORE EAR111-F02 0,5-7BAR XL	PZ	1,000
41,0	3.8.01004	DISTRIBUTORE FR-4-1/8"-B	PZ	1,000
42,0	3.8.01036	RACCORDO DIR.M.CIL.31010410	PZ	1,000
43,0	3.8.00712	RACCORDO T LAT.GIR.M.31930610	PZ	1,000
44,0	3.8.00912	CILINDRO ALES./50 CORSA=95+25	PZ	1,000
45,0	3.4.01145.93	TESTA A SNODO M16X1,5 C/DADO	PZ	1,000
46,0	3.8.02977	REGOLATORE DI VELOCITA' 77600613	PZ	2,000



**XL451/3"-P**

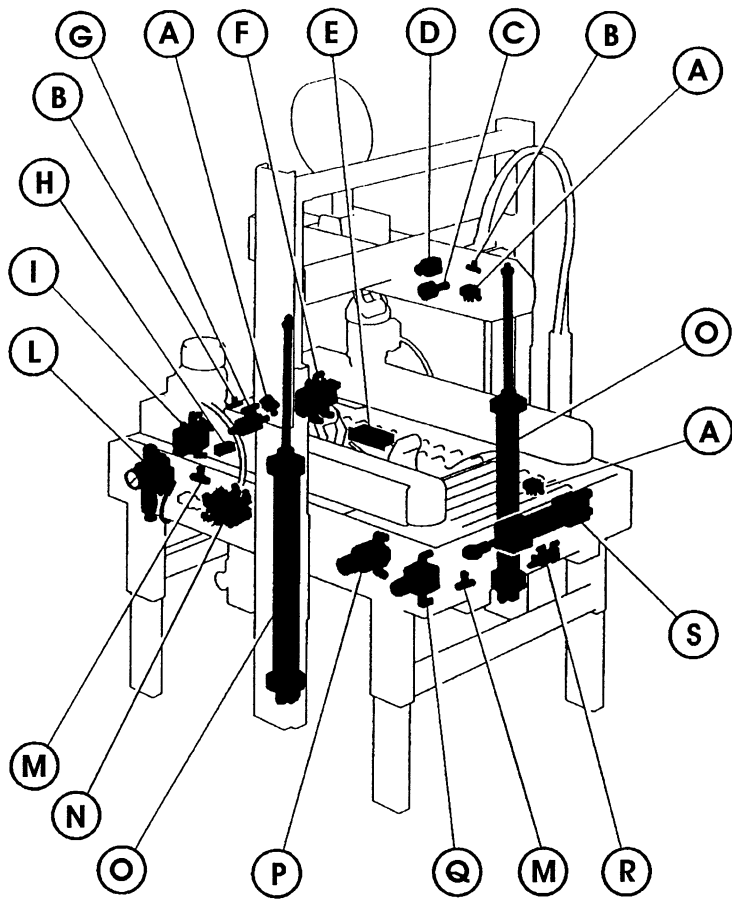
Gen. 1996

Fig. **5468/1**

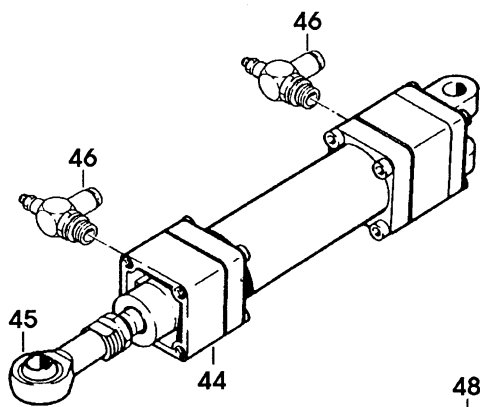
<b>Figura</b>	<b>Descrizione figura</b>	<b>Magaz.</b>	<b>Prodotto</b>	<b>Descrizione</b>
5468,00	IMPIANTO PNEUMATICO	0	7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
47,0	3.8.01630	TUBO PNEUM.D4/2,5 (5 MT.)	PZ	3,000
48,0	3.8.01631	TUBO PNEUM.D6/4 (5 MT.)	PZ	3,000
997,0	4.7.04401	SET GUARNIZIONI PER CILINDRI MEGLIANI /50	PZ	1,000
998,0	4.7.04399	SET GUARNIZIONI PER CILINDRI MEGLIANI /32	PZ	1,000

=====  
===== Data 16/01/96 =



S



R

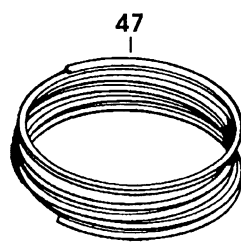
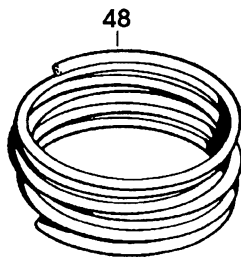
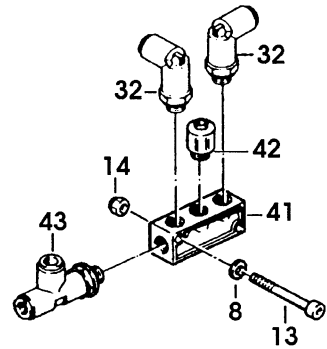
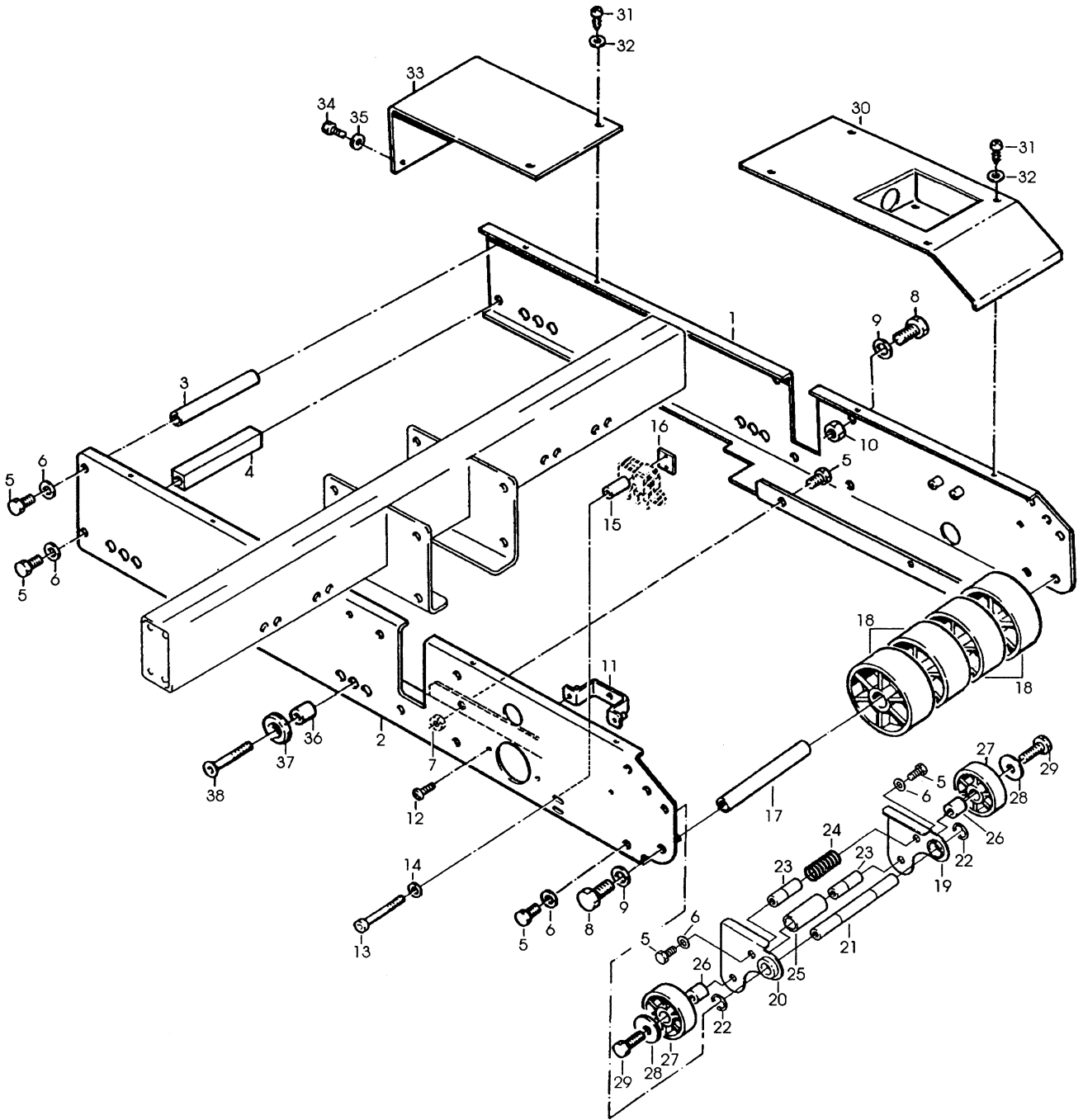


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
5476,00	PORTA UNITA' SUPERIORE		0 7.8.04157	XL451-3/94-P NASTRATRICE AUTODIMENSIONANTE

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1,0	4.5.04663.72	SPALLA PORTA UNITA' SUP.DX CON INS.XL46/94	PZ	1,000
2,0	3.2.05146.72A	SPALLA P/UNITA' SUP.SX XL46	PZ	1,000
3,0	3.3.08907.93	PERNO /10X150	PZ	1,000
4,0	3.3.08929.93	DISTANZIALE 10X10X150	PZ	1,000
5,0	3.4.00021.93	VITE TE M6X12 ZINCATA	PZ	12,000
6,0	3.4.00175.93	RONDELLA PIANA X VITE M6 ZINC.	PZ	10,000
7,0	3.4.00002.93	DADO M6 ZINCATO	PZ	2,000
8,0	3.4.00324.93	VITE TE M8X16 ZINCATA	PZ	10,000
9,0	3.4.00123.93	RONDELLA PIANA X VITE M8 ZINC.	PZ	10,000
10,0	3.4.00003.93	DADO M8 ZINCATO	PZ	8,000
11,0	4.5.00029.93	CAVALLOTTO FISS.MANOM.C/INS. XL45/46/451/461/700r	PZ	1,000
12,0	3.4.00720.93	VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC.	PZ	2,000
13,0	3.4.02370.93	VITE TCEI M4X60 ZINC.	PZ	2,000
14,0	3.4.00039.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M4 ZINC	PZ	2,000
15,0	3.3.13429.93	DISTANZIALE /4,5/10X35,5 XL46/94	PZ	2,000
16,0	3.3.07581.93	PIASTRINA SM-XL-3M ZINCATA	PZ	1,000
17,0	3.3.08903.93	PERNO PER RULLO	PZ	1,000
18,0	3.1.00895.05	RULLO /70X37	PZ	4,000
19,0	4.5.04223.93	SPALLETTA DX C/BUSSOLA XL	PZ	1,000
20,0	4.5.04224.93	SPALLETTA SX C/BUSSOLA XL	PZ	1,000
21,0	3.3.09518.93	PERNO /10X150 CON CAVE	PZ	1,000
22,0	3.4.01503.92	ANELLO DI SICUREZZA 7DIN6799	PZ	2,000
23,0	3.3.09516.93	PERNO /10X46	PZ	2,000
24,0	3.7.00023.93	MOLLA PORTALAMA	PZ	1,000
25,0	3.1.00888	TUBETTO IN PVC	PZ	1,000
26,0	3.3.09517.93	BUSSOLA /6,5X12,1X14,5	PZ	2,000
27,0	3.1.00576.81	RUOTA /50 SM TORNITA	PZ	2,000
28,0	3.4.00033.93	RONDELLA TRIPLA X VITE M6 ZINC	PZ	2,000
29,0	3.4.00270.93	VITE TE M6X25 ZINCATA	PZ	2,000
30,0	4.5.04662.47	CARTER SUP.CON INS.XL46/94	PZ	1,000
31,0	3.4.00830.93	VITE TCBCR AUTOF.7SPX8 ZINCATA	PZ	6,000
32,0	3.4.00043.93	RONDELLA PIANA X VITE M4 ZINC.	PZ	6,000
33,0	3.2.02311.47	CARTER UNITA' SUP.POST.XL451/3 XL33-36-46-461-33/90-35/3-45/3	PZ	1,000
34,0	3.4.00056.93	VITE TE M5X10 ZINCATA	PZ	2,000
35,0	3.4.00061.93	RONDELLA PIANA X VITE M5 ZINC.	PZ	2,000
36,0	3.3.08955.93	DISTANZIALE /6,25X10X15,5 ZIN.	PZ	4,000
37,0	3.3.09738.93	RONDELLA SPECIALE /6,5X20X4 Z.	PZ	4,000
38,0	3.4.00030.93	VITE TSVEI M6X25 ZINCATA	PZ	4,000

=====  
Data 16/01/96 =



THIS PAGE IS BLANK



## **ERRATA CORRIGE**

**ATTENZIONE:** SU QUESTA MACCHINA E' MONTATO UN INTERRUTTORE DI MARCA DIFFERENTE DA QUELLO INDICATO NELLA SEZIONE RICAMBI. SI ALLEGANO LA FIGURA E LA LISTA RICAMBI CORRETTE CHE SOSTITUISCONO QUELLE PRESENTI NEL MANUALE.

SI PREGA DI FARE MOLTA ATTENZIONE PER LA RICHIESTA DI PARTI DI RICAMBIO DELL'INTERRUTTORE SPECIFICANDO IL CODICE CORRETTO.

## **ERRATA CORRIGE**

**ATTENTION:** ON THIS MACHINE IT IS MOUNTED AN ON/OFF SWITCH OF A DIFFERENT BRAND FROM THE ONE INDICATED IN THE SPARE PARTS SECTION.

HEREWITH, THERE ARE THE FIGURE AND THE PARTS LIST FOR THE SWITCH MOUNTED ON YOUR MACHINE.

PLEASE PAY ATTENTION TO INDICATE THE CORRECT CODE NUMBER WHEN ORDERING SWITCH PARTS.

## **ERRATA CORRIGE**

**ATTENTION:** SUR CETTE MACHINE IL EST MONTE UN INTERRUPTEUR D'UNE MARQUE DIFFERENT DE CELUI-CI INDIQUE EN LA SECTION DES PIECES DETACHEES.

EN ANNEXE, LA FIGURE ET LA LISTE DES CODES CORRECTS.

PRIONS DE FAIRE BEAUCOUP D'ATTENTION QUAND VOUS DEMANDEZ DES PIECES RECHANGE DE BIEN INDIQUER LE CODE CORRECT.

## **BERICHTIGUNGEN**

**ACHTUNG:** AUF DIESE MASCHINE WIRD EIN SCHALTER EINGEBAUT, DER ANDERS IST ALS DIESER, DER IN DER ERSATZTEILLISTE GEZEICHNET WIRD.

HIERMIT ALS ANLAGE SENDEN WIR IHNEN DIE RICHTIGE FIGUR UND ERSATZTEILLISTE, DIE DIESE ERSETZEN DIE, IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG SICH BEFINDEN.

IM FALL VON ANFRAGE, BITTEN WIR SIE UM BESONDERE AUFMERKSAM AUF DIE ERSATZTEILEN DES SCHALTERS ZU MACHEN, UND DIE RICHTIGE CODE-NR. ZU GEBEN

Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
7713	IMPIANTO ELETTRICO	0	7.8.04157.00D	XL451/3-P NASTRATRICE tipo D

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
1	4.7.11288.00A	GR.INTERR.XL45/46 3F 200/240V 50/60HZ NUOVE PROTEZIONI	PZ	1
2	4.7.10715.00A	GR.INTERR.380/400V 50HZ 400V 60HZ 3F XL45/46 NUOVE PROTEZ.	PZ	1
3	4.7.11239.00A	GR.INTERR. XL45/46 220/230V MF 50HZ CON NUOVE PROTEZIONI	PZ	1
4	4.7.11591.00A	GR.INTERR.200/240V 50/60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.ALLEN BRADLEY	PZ	1
5	4.7.11592.00A	GR.INTERR.380/400V 50HZ 400V 60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.A.B.	PZ	1
6	4.7.11593.00A	GR.INTERR.220/240V 50HZ MF XL45/46 N/PROTEZ.ALLEN BRADLEY	PZ	1
7	4.7.11594.00A	GR.INTERR.200/240V 50/60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.SIEMENS	PZ	1
8	4.7.11595.00A	GR.INTERR.380/400V 50HZ 400V 60HZ 3F XL45/46 N/PROTEZ.SIEM.	PZ	1
9	4.7.11596.00A	GR.INTER.220/240V 50HZ MF XL45 XL46 N/PROTEZ.SIEMENS	PZ	1
10	3.8.02199	CASSETTA IP55	PZ	1
11	3.8.03660	CUSTODIA KT3-25-KAZ IP55	PZ	1
12	3.8.05125	CUSTODIA ISOLANTE 3ZV1913-1A S00 IP55 SIEMENS	PZ	1
13	4.5.05262.47	SUPPORTO INTERRUTTORE XL45-P	PZ	1
14	3.4.00012.93	VITE TCBCR M4X10 ZINCATA	PZ	4
15	3.4.00016.93	VITE TCEI M4X20 ZINCATA	PZ	2
16	3.4.00130.93	VITE TSVEI M4X15 ZINCATA	PZ	2
17	3.4.00298.93	DADO AUTOBLOCCANTE M4 ZINCATO	PZ	4
18	3.8.02196	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 2,5-4	PZ	1
19	3.8.02195	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1,6-2,5	PZ	1
20	3.8.02202	RELE'DI SGANCIO A MINIMA TENS. 200/240V-260V 60Hz	PZ	1
21	3.8.02079	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 (2,5-4)	PZ	1
22	3.8.01844	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 1,6-2,5A	PZ	1
23	3.8.03662	BOBINA DI MINIMA KT3-25UA 220V SIAT 2000	PZ	1
24	3.8.05118	INTERR.AUT. 3RV1011-1DA10 S00 2.2-3.2 100KA SIEMENS	PZ	1
25	3.8.05117	INTERR.AUT. 3RV1011-1BA10 S00 1.4-2A 100KA SIEMENS	PZ	1
26	3.8.05122	BOBINA DI MINIMA TENSIONE 230V 3RV1902-1AP0 S00 SIEMENS	PZ	1
27	3.8.01907	MORSETTO E25 "ELECO"	PZ	2
28	3.8.00854	BOCCHETTONE SKINTOP ST 16	PZ	4
29	3.8.03846	CONTRODADO GMP16	PZ	4
30	3.8.01703	CAVO VIN.4X1,5 MT.5 X 3F	PZ	2
31	3.8.02989	CAVO FROR 07 5X1,5 GRIGIO MT.5	PZ	1
32	3.8.01704	CAVO VIN.3X1,5 MT.5 X MF	PZ	2
33	3.8.02654	CAVO 3X1 C/2 ROSSI + 1 GIALLO/ VERDE (MT.5)	PZ	1

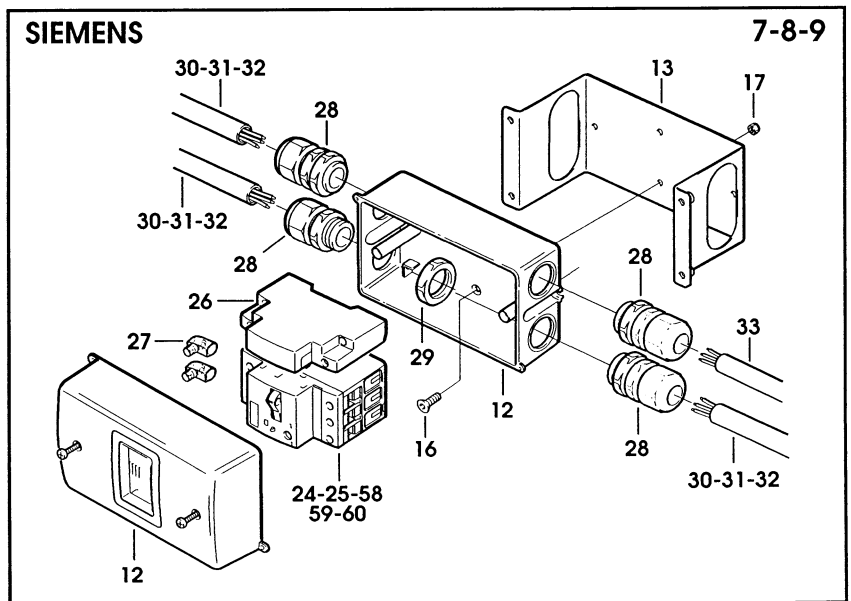
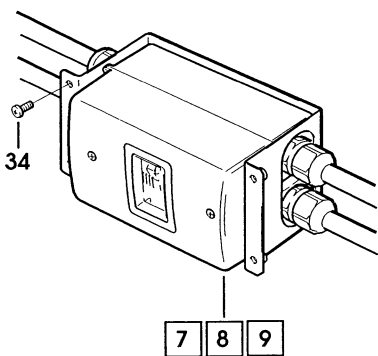
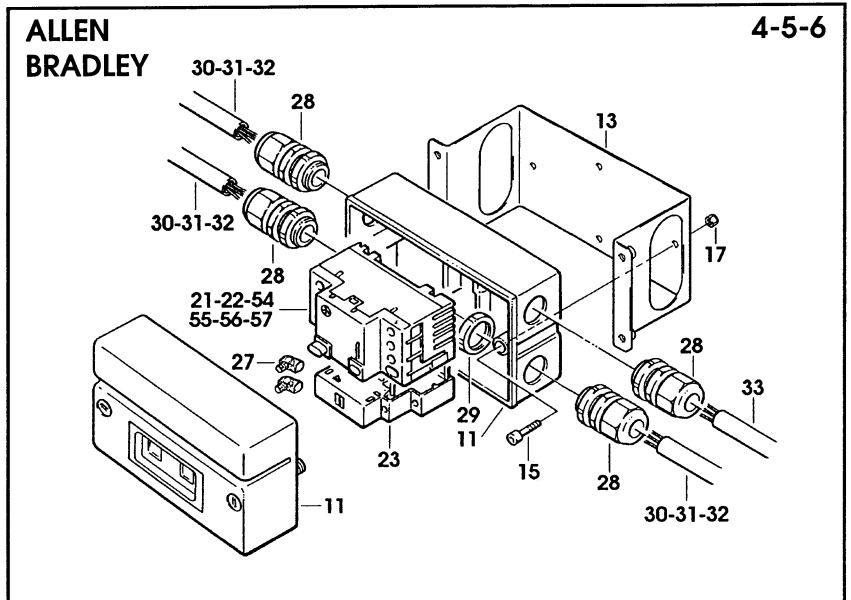
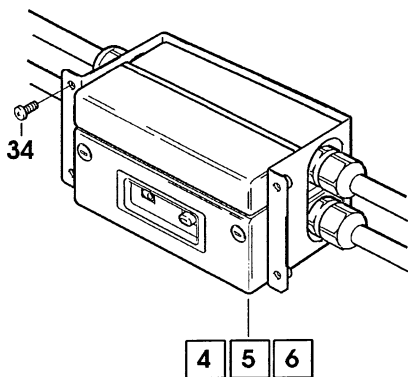
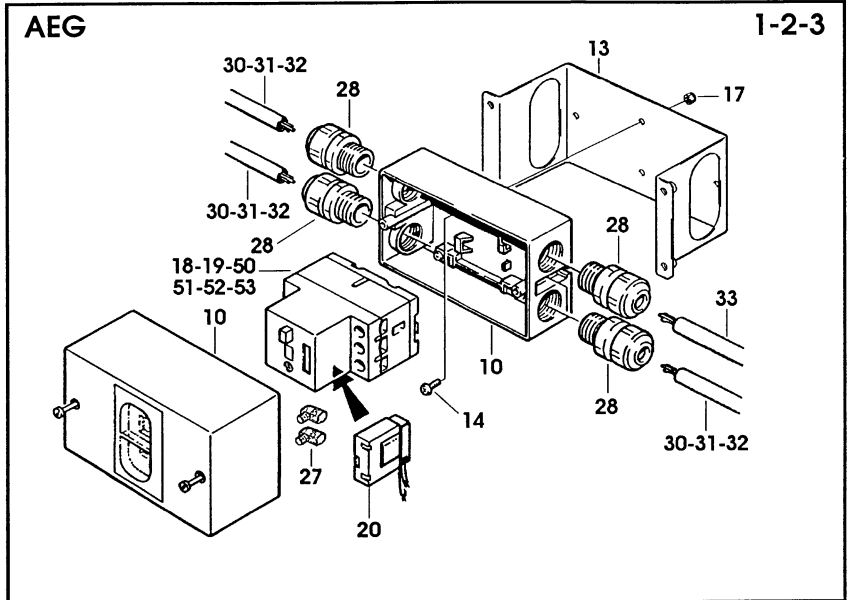
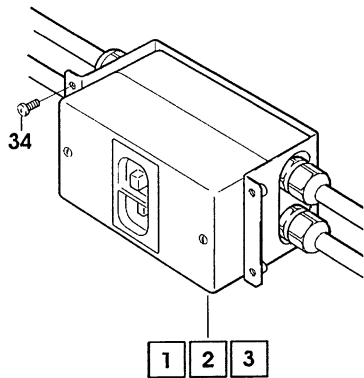
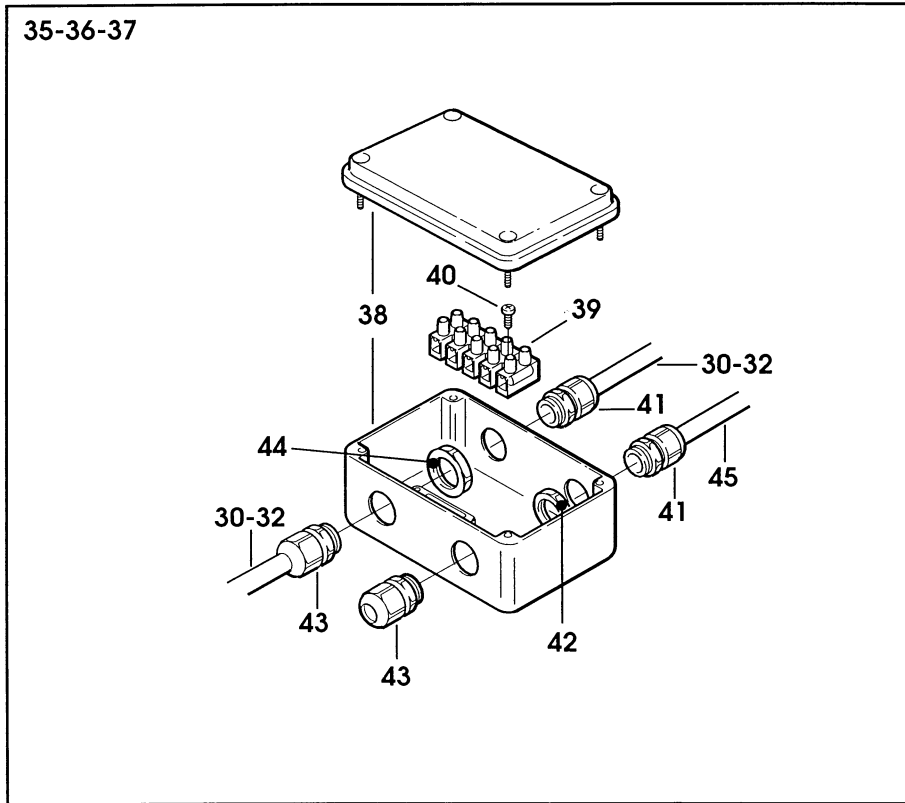
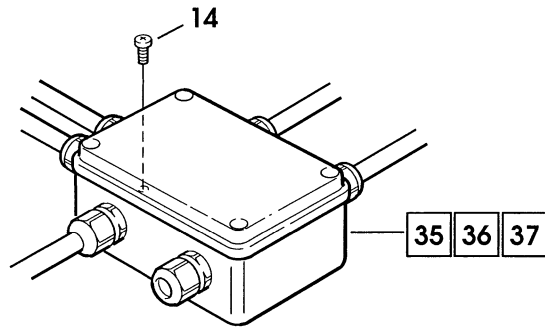
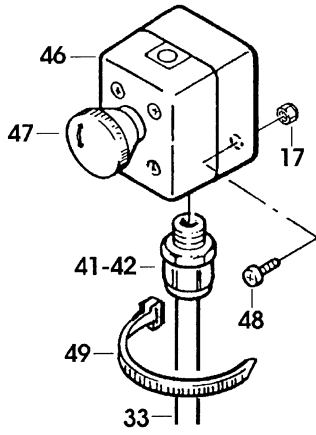


Figura	Descrizione figura	Magaz.	Prodotto	Descrizione
7713	IMPIANTO ELETTRICO	0	7.8.04157.000	XL451/3-P NASTRATRICE tipo D

Posizione	Ricambio	Descrizione	U.M.	Quantita'
34	3.4.00720.93	VITE TESTA MEZZA TONDA M5X12 CROCE ZINC.	PZ	4
35	4.7.11289.00A	CASSETTA DI DERIVAZ.220/240V 3F XL45/46 NUOVE PROTEZIONI	PZ	1
36	4.7.10717.00A	CASSETTA DI DERIVAZ.380/400V XL45-P 3F+N	PZ	1
37	4.7.11254.00A	CASSETTA DI DERIVIVAZ.220/240V MF XL45/46 NUOVA PROTEZIONE	PZ	1
38	3.8.02389	CASSETTA DI DERIVAZIONE 120X80X50 800af	PZ	1
39	3.8.01480	MORSETTIERA NYLON D.10 12PEZZI	PZ	0,41
40	3.4.03639.93	VITE AUTOFILETTANTE TCBCR 4PX19 ZINC.	PZ	2
41	3.8.02139	BOCCHETTONE SKINTOP ST11	PZ	3
42	3.8.02143	CONTRODADO GMP11	PZ	3
43	3.8.02141	BOCCHETTONE SKINTOP ST13,5	PZ	2
44	3.8.02144	CONTRODADO GMP13,5	PZ	2
45	3.8.02310	CAVO FROR 07 2X1 (5 M)	PZ	1
46	3.8.02110	CUSTODIA IN PLASTICA GIALLA 800E-1PY, E-STOP	PZ	1
47	3.8.03648	PULSANTE EMERGENZA /60 800EP- MTS643LX01	PZ	1
48	3.4.01793.93	VITE TCBCR M4X12 ZINC.	PZ	2
49	3.8.00876	FASCETTA BIANCA 140X3,6	PZ	2
50	3.8.02193	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 0,63-1	PZ	1
51	3.8.02194	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 1-1,6	PZ	1
52	3.8.02197	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 4-6,3	PZ	1
53	3.8.02198	INTERRUTT.MAGNETOTERMICO MS25 6,3-10	PZ	1
54	3.8.01815	INT.TERMICO KTA-3-25 0,63-1A	PZ	1
55	3.8.01830	INTERRUTTORE TERMICO KTA 3-25 1-1,6A	PZ	1
56	3.8.05072	INTERRUTTORE TERMICO -KTA3-25 (4-6,3A)	PZ	1
57	3.8.03758	INTERRUTTORE TERMICO KTA3-25 (6,3-10) SA2 SR4	PZ	1
58	3.8.05116	INTERR.AUT. 3RV1011-0KA10 S00 0.9-1.25A 100KA SIEMENS	PZ	1
59	3.8.05119	INTERR.AUT. 3RV1011-1FA10 S00 3.5-5A 100KA SIEMENS	PZ	1
60	3.8.05120	INTERR.AUT. 3RV1011-1HA10 S00 5.5-8A 100KA SIEMENS	PZ	1

==== Data 28/09/2000 =====



---

## GARANZIA

Nei limiti di quanto sotto espresso il fornitore si impegna a riparare tutti gli eventuali difetti di costruzione che si manifestino durante i 12 mesi di garanzia decorrenti dalla messa in servizio della macchina, ma comunque non oltre 13 mesi dalla data di spedizione.

Sono espressamente esclusi quei pezzi per i quali è previsto un normale consumo (come cinghie, rulli in gomma, guarnizioni, spazzole, ecc.) nonché le parti elettriche.

Per godere della garanzia il cliente deve immediatamente notificare al fornitore i difetti che si manifestano, citando il numero di matricola della macchina. Il committente deve inviare al fornitore il pezzo difettoso per la riparazione o sostituzione. Il fornitore eseguirà le riparazioni in un ragionevole periodo di tempo. Con tale riparazione o sostituzione il fornitore adempie pienamente i propri obblighi di garanzia. Qualora le riparazioni o sostituzioni debbano essere fatte nel luogo ove la macchina è installata, le spese di manodopera, viaggio e soggiorno dei tecnici o montatori saranno interamente a carico del committente.

Il fornitore è responsabile dei difetti derivanti dal normale impiego della macchina e non di quelli derivanti da:

- Cause insorte dopo la consegna
- Cattivo uso della macchina
- Mancata manutenzione
- Manomissioni o riparazioni eseguite dal committente.

Il fornitore non sarà inoltre responsabile di eventuali danni a persone o cose distinte dalla macchina oggetto della garanzia, né di eventuale mancata produzione.

Per i materiali non costruiti dal fornitore, come apparecchiature elettriche e motori, questi concede al committente la stessa garanzia che egli riceve dai fornitori di detti materiali.

Il fornitore non garantisce la conformità delle macchine alle disposizioni di legge vigenti nei paesi in cui esse verranno installate ed in particolare a quelle relative alla prevenzione degli infortuni ed all'inquinamento. L'adeguamento delle macchine alle suddette norme è posto a carico del committente il quale si assume ogni relativa responsabilità, mandandone indenne il fornitore ed impegnandosi a manlevarlo da ogni responsabilità a qualsivoglia pretesa dovesse insorgere da terzi per effetto dell'inosservanza delle norme stesse.

---

## WARRANTY

Within the limits of what is set forth below, Seller agrees to repair or replace without cost to Buyer any defective goods when such defect occurs within a period of 12 months from the date in which Seller's goods have been put into use, but in no event beyond 13 months from the date of shipment.

Expressly excluded from this warranty are those parts subject to normal wear and tear (by way of illustration, but not limitation, such parts as belts, rubber rollers, gaskets, brushes, etc.) and electrical parts.

Buyer must immediately notify Seller of any defect, specifying the serial number of the machine.

Buyer shall send to Seller the defective item for repair or replacement. Seller will perform the repairs or provide a replacement within a reasonable period of time. Upon effecting such repair or replacement, Seller shall have fulfilled its warranty obligations. In the event the repairs or replacement must be effected at the place where the machine is installed, all expenses for labor, travel and lodging of Seller's personnel shall be sustained by the Buyer. Buyer will be invoiced in conformity with Seller's standard charges for the services rendered.

Within the limits of this warranty, Seller will be responsible for defects resulting from the normal use of its machines, but not for defects resulting from:

- Defects which develop subsequent to delivery
- Improper use of the machine
- Lack of proper maintenance
- Tampering with the machine or where repairs have been effected by the Buyer.

Seller will not be liable for any injury to persons or things or for the failure of production. With respect to the materials not manufactured by Seller, such as motors and electrical equipment, Seller will grant to Buyer the same warranty Seller receives from its supplier of such materials.

Seller does not warrant the compliance of its machines with the laws of the country in which the machines may be installed, nor does it warrant compliance with laws or standards relating to the prevention of accidents or pollution. Adaptation of Seller's machines to the aforesaid laws or standards shall be the responsibility of Buyer who assumes all liability therefore. Buyer shall indemnify and hold Seller harmless against any claim by third parties resulting from failure to comply with the aforesaid laws and standards.

---

## GARANTIE

Dans les limites des indications ci-après, le fournisseur s'engage à effectuer les réparations nécessaires en cas d'éventuels défauts de construction se manifestant au cours du temps de garantie de 12 mois à compter de la date de mise en service de la machine, mais non au-delà d'une période de 13 mois à partir du jour de l'expédition.

Les pièces censées être soumises à une usure normale sont exclues, telles que courroies, cylindres en caoutchouc, joints, brosses, etc., de même que les parties électriques.

Pour pouvoir entrer en jouissance de la garantie, le client est tenu d'aviser sans tarder le fournisseur des défauts qui apparaissent, en indiquant le numéro de matricule de la machine.

Le commettant est tenu à faire parvenir au fournisseur la pièce défectueuse pour la réparation ou pour l'échange. Le fournisseur procédera aux réparations en respectant un délai raisonnable.

En procédant à cette remise en état ou à ce remplacement, le fournisseur suffit entièrement aux obligations de garantie lui incombant. Au cas où la remise en état ou le remplacement serait à effectuer au lieu d'installation de la machine, les frais de main-d'œuvre, de voyage et de séjour des techniciens ou monteurs seraient entièrement à la charge du commettant.

Le fournisseur assume la responsabilité des défauts découlant d'une utilisation dans les règles de la machine mais ne saurait être tenu responsable des défauts résultant:



- De causes intervenant après la mise à disposition
- D'une mauvaise utilisation de la machine
- D'une manque d'entretien
- D'interventions ou de réparations effectuées par le commettant.

Le fournisseur ne saurait en outre être tenu responsable d'éventuels dommages causés à des personnes ou à des objets étrangers à la machine qui fait l'objet de la garantie ni d'éventuels défauts de fabrication.

Pour le matériel ne relevant pas de la fabrication du fournisseur, tel qu'appareils électriques et moteurs, celui-ci accorde au commettant la même garantie qui lui est offerte par les fournisseurs dudit matériel.

Le fournisseur ne garantit pas la conformité des machines par rapport aux dispositions légales en vigueur dans les pays où elles seront installées et en particulier en ce qui concerne celles visant la prévention des accidents et la pollution. L'adaptation des machines auxdites normes est laissée aux soins du commettant qui en assume l'entière responsabilité et en s'engageant à tenir indemne de toute prétention de quel genre qu'elle soit émanant de tiers par suite de l'inobservation de ces normes.

## GARANTIE

Im Rahmen des weiter unten Angegebenen verpflichtet sich der Lieferant zur Beseitigung sämtlicher im Verlaufe der Gewährleistungsfrist von 12 Monaten ab Datum der Inbetriebnahme gegebenenfalls auftretenden Konstruktionsmängel, dies jedoch nicht über einen Zeitraum von 13 Monaten nach Versanddatum hinaus.

Von der Gewährleistung ausdrücklich ausgenommen sind die Teile, welche als einer normalen Abnutzung unterworfen gelten, so z.B. Keilriemen, Gummirollen, Dichtungen, Bürsten usw., sowie die elektrische Ausrüstung.

Um in den Genuss der Garantie zu gelangen, hat der Kunde den Lieferanten unverzüglich von irgendwelchen auftretenden Mängeln unter Angabe der Maschinen-Matrikelnummer zu unterrichten. Der Kunde hat dem Lieferanten den für die Instandsetzung oder den Austausch beanstandeten Teil zuzustellen.

Der Lieferant wird die Instandsetzung innerhalb einer angemessenen Frist ausführen. Mit der Vornahme der Reparatur oder des Ersatzes erfüllt der Lieferant in vollem Masse seine Gewährleistungspflicht. Falls die Instandsetzung oder der Austausch am Aufstellungsort der Maschine erfolgen muss, gehen die Kosten für die Arbeitskräfte sowie die Reisespesen und Unterbringungskosten für die Techniker oder Monteure voll und ganz zu Lasten des Auftraggebers.

Der Lieferant haftet allein für bei normalem Einsatz der Maschine auftretende Mängel. Eine Haftung ist bei Defekten ausgeschlossen, welche auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- Nach der Auslieferung erfolgte Einwirkungen
- Fehleinsatz der Maschine
- Mangelnde Wartung
- Vom Auftraggeber vorgenommene Eingriffe oder Reparaturen.

Ferner haftet der Lieferant nicht für allfällige Schädigungen von Personen oder Sachen, die nicht mit der Maschine, für welche Gewähr geleistet wird, in Zusammenhang stehen, noch für einen allfälligen Produktionsausfall.

Für nicht vom Lieferanten hergestelltes Material, wie z.B. elektrische Geräte oder Motoren, gewährt dieser dem Auftraggeber die gleichen Gewährleistungsbedingungen, die er selbst von Seiten der Lieferanten dieses Materials zugestanden bekommt.

Der Lieferant leistet keine Gewähr für die Übereinstimmung der gelieferten Maschinen mit den im Aufstellungsland geltenden gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere denjenigen in Bezug auf die Unfallverhütungsvorschriften und die Umweltverschmutzung. Die Anpassung der Maschinen an die erwähnten Vorschriften ist voll und ganz Sache des Auftraggebers. Dieser übernimmt dafür, die volle Verantwortung und hält den Lieferanten schadlos, indem er ihm jegliche Haftung abnimmt und sich verpflichtet, ihn vor irgendwelchen Forderungen seitens Dritter infolge Nichteinhaltung dieser Vorschriften zu bewahren.

## GARANTIA

Bajo reserva de las limitaciones citadas mas abajo, el proveedor se compromete a reparar todos los eventuales defectos de construccion que se presenten durante les 12 meses de garantia a partir de la fecha de la puesta en servicio de la maquina, pero no mas de 13 meses después del envío.

Se excluyen de la garantia todas las piezas sometidas a un consumo normal (como correas, juntas de goma, cepillos, etc.) asi como las partes eléctricas.

Para gozar de la garantia, el cliente debiera avisar inmediatamente al proveedor el defecto manifestado, indicando el numero de matricula de la maquina. El cliente debe enviar la pieza defectuosa al proveedor para su correspondiente reparacion o sustitucion. El proveedor se encargara de la reparacion dentro de un plazo de tiempo razonable. Con estas reparaciones o sustituciones, el proveedor cumple plenamente sus propios compromisos de garantia. Cuando la reparacion o sustitucion deba llevarse a cabo en el lugar donde esté instalada la maquina, los gastos para mano de obra, viaje y estancia de los técnicos o personal de montaje corren enteramente a cargo del comprador.

El proveedor es responsable para los defectos que resulten durante el uso normal de la maquina y no de defectos que resulten por:

- Causas ocurridas después de la entrega
- Uso indebido de la maquina
- Falta de mantenimiento
- Manejo indebido o reparaciones hechas por el comprador.

El proveedor no es responsable para danos eventuales ocurridos a personas u objetos por la maquina bajo garantia, ni para limitaciones en la produccion.

Para materiales que no son contruidos por el proveedor, como aparatos eléctricos y motores, éste solo otorga al comprador la misma garantia que recibe del suministrador de dichos materiales.

El proveedor no garantiza la conformidad de la maquina con las disposiciones legales vigentes en el pais donde se instale la maquina, sobre todo las prescripciones sobre accidentes y polucion.

El ajuste de la maquina a dichas normas corre a cargo del comprador, el cual asume toda la responsabilidad, librando al proveedor de toda responsabilidad para demandas de terceros que pudieran resultar del no cumplimiento de dichas normas.





**Declaration of Conformity**

Déclaration de conformité  
Declaración de conformidad  
Konformitätserklärung  
Dichiarazione di conformità  
Conformiteitsverklaring  
Försäkran om överensstämmelse  
Declaração de conformidade



**The undersigned** / le fabricant / el que subscribe / der Unterzeichnete / la sottoscritta / Ondergetekende / Untertecknad / os que se subscrievem:

**SIAT SpA – Società Internazionale Applicazioni Tecniche**  
Via Giancarlo Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) – ITALY

**hereby certifies that, when leaving our factory, the product indicated below is in accordance with the EEC guidelines, EEC standards of safety and product-specific EEC standards.**

declare que la machine designée ci-dessous est conforme aux dispositions de la directive "machines modifiées et aux législations nationales la transposant.

declara bajo su propia responsabilidad que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las exigencias de las normas de la Comunidad Europea, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

bestätigt, daß das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen EG-Richtlinien, EGSicherheitsstandards und produktspezifischen EG-Standards erfüllt.

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive CE nonché agli standard di sicurezza e agli standard relativi ai singoli prodotti.

bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EG-richtlijnen, de EG-veiligheids-standaard en de voor het produkt specifieke EG-standaard.

försäkrar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EEC: s riktlinjer, ECC:s säkerhetsstandard och EEC:s produktspecifikation.

por este meio certificamos que ao sairem da fábrica, o aparelho abaixo mencionado cumprem tanto ne execução com as exigências das directrizes harmonizadas da CEE, com os parâmetros de segurança standard da CEE e, com os parâmetros específicos de produção por nós.

**Description of the product**

Description du produit  
Descripción de la mercancía  
Bezeichnung der Gerät  
Descrizione del prodotto  
Omschrijving van het apparaat/de apparaten  
Produkt  
Descrição do aparelho

**Automatic Case Sealer – Box Size Manual Adjust**

**Nastratrice automatica - regolazione manuale formato scatola**

**Model:**

Modèle:  
Modelo:  
Modell:  
Modello:  
Model:  
Modell:  
Modelo:

**XL451**

**Serial Number:**

Numéro de matricule:  
Número de matrícula:  
Matrikel Nummer:  
Numero di matricola:  
Serie nummer:  
Serie nummer:  
Numero de matrícula:

**SEB.....**

**EEC guidelines:**

directives européennes:  
normas CE:  
EG-Richtlinien:  
direttive CE:  
EG-richtlijnen:  
directrizes da CEE:

**2006/42/CE**  
**2004/108/CE**

**Name and address of the person authorized to compile the technical file referred to in Annex VII A of Directive 2006/42/EC**

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique visé à l'annexe VII A de la directive 2006/42/CE  
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico contemplado en el anexo VII A de la Directiva 2006/42/CE  
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen gemäß Anhang VII A der Richtlinie 2006/42/EG zu kompilieren  
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico di cui all'allegato VII A della Direttiva 2006/42/CE  
Naam en adres van de persoon die gemachtigd is het technisch dossier als bedoeld in bijlage VII A van Richtlijn 2006/42/EG samen te stellen  
Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico referido no anexo VII A da Directiva 2006/42/CE

**SIAT SpA – Società Internazionale Applicazioni Tecniche Via Giancarlo Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) – ITALY**

**Turate, 21/1/2013**

Stefano Mele  
Managing Director